

تصميم المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية لطلاب
على المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة
تأليف وزيرالدينية الإندونيسية (دراسية تحليلية)

البحث العلمي



قدمته

نورالجنة

رقم دفتر القيد: 210512025

كلية التربية والعلوم التعليمية

قسم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

أكتوبر 2016

الباب الأول

مقدمة

(أ) خلفية البحث

كانت اللغة العربية لغة الثقافة ليست لها مساءلة كبيرة لأنها مجتمع العربي في الشرق الاوسط يستخدمها للمواصلات. لكنها الآن أصبحت لغة علمية. إتخذت المدارس الحكومية في إندونيسيا اللغة العربية كمادة رسمية (اللغة الأجنبية)¹. يريد المدرس كتاب المدرسي ليجعل هذه العملية مستمرة بين طلاب ونفسه, حتى يحصل من التعليم ما يريد. فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما اراد, ومن ثم نجد الكتاب المدرسي الجيد هو الذي يجذب الطلاب نحوه ويشبع ويجد في نفسه. فإما الكتاب المدرسي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي تقدمها للطلاب الجائع, والمدرس هو الوسيلة أو الواسطة التي تقدمها بواسطتها هذه اللقمة للطلاب, الكتاب المدرسي الجيد له عنصرا أساسيا مكونات المنهاج. فهو احدى ركائز الأساسية في أي مرحلة تعليمية.²

أن النتائج وفقا للتعلم المتوقع، لا تستند المعلمين فقط على منهج وخطط الدروس، ولكن يجب أن تكون قادرة على خلق الإبداع والابتكارات الجديدة ضمن مطالبهم. وعادة ما يتم بالفعل يرد هذا الطلب في دليل استخدام المناهج وتم إعداد المنهج.

¹ عبد الحميد, وآخرون, Pembelajaran Bahasa Arab – Pendekatan, Metode, Strategi Dan

Materi,(مالانج: الجامعة الحكومية مالانج, 2008), 7

² نفس المرجع, ص 7

في العام الدراسي 2015/2016، كلفت الحكومة جميع السلطات المدرسية لتنفيذ 13 في المناهج التعليمية. لم ساعدة عملية تدريس المناهج الدراسية، وقدمت الحكومة المواد التعليمية التي تسعى إلى تكييف المناهج الدراسية. ويهدف إلى تسهيل وتبسيط عملية التدريس. واحدة من الأعمال من وزارة الدين هو الكتاب المدرسي لفئة السابع النظام التجاري المتعدد الأطراف التي تستخدم نهج K13 العلمي. هذا الكتاب هو الطبعة الأولى، بالطبع، لا تزال هناك حاجة لتصحيح مختلف الأطراف. وينص هذا الكاتب أيضا أن الكتاب لا يزال غير مثالي. سواء من الناحية الجسمية ومحتوياتها.

البيان وفقا أسيب هيرموان التفكير في كتابه التعلم منهجية اللغة العربية؛ في عام 2013، أن الكتاب المدرسي لا تولي اهتماما لمبادئ عرض المواد في اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية ستكون مشكلة واضحة في تحقيق الأهداف. وتشمل هذه المبادئ التحديد، تدرج والارتباط.³

عنصر واحد من المواد التعليمية أيضا عاجل أن عرض المفردات .وأوضح سيف الله مصطفى في كتابه) عربي استراتيجيات التعلم المبتكرة (2011 :، أن المفردات هي عنصر واحد من اللغة التي يجب أن تكون في حوزة تعلم اللغة العربية .تحدثا وكتابة وإجادة اللغة لا يمكن لا، يجب أن تكون معتمدة من قبل معرفة مفردات غنية ومنتجة والفعلية.⁴

³أسيب هيرموان, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, (باندونج: رماجا روسداكريا, 2014),

⁴سيف الله مصطفى, Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif, (مالاج: الجامعة الحكومية مالك

كتاب اللغة العربية الدرجة السابع المتوسطة مع المنهج الدراسي إلى k-13 قد استخدمت من قبل بعض المدارس ، واحد منهم في المدرسة الثانوية دار الهدى. هناك عوامل التي تمكن وراء استخدام هذا الكتاب يجعل الكتاب المدرسي. منهم فيه الإرشادات لاستخدام الكتاب للمدرسين. من كل جنب مع استر إنجية التي تمكن استخدامها المدرس. والأهم هو مضمون الكتاب الذي يحتوى على أربعة مهارات. والمهارة الأخرى هي المفردات التي هي تبين بالإضافة بسهل اللغة وفي كل قسم هناك تمرينات لقدرة الطلاب دعم أفضل لفهم المواد. في هذا الكتاب، وعرض المواد، وخاصة مادة المفردات في فصل واحد آخر لديها اختلافات . في الفصول الأولى، لا توجد مكونات الدعم التي يمكن أن توفر للطلاب الجر، على سبيل المثال، مكونات الصورة.

بناء على ماسبق أرادات الباحثة أن بحث و لتأخذ موضوع البحث العلمي وهو: **تصميم المفردات فى الكتاب المدرسي اللغة العربية للطلاب على المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية (دراسية تحليلية)**

(ب) تحديد البحث

حدّد وركز الباحثة دراسة تحليليّة عن تقويم المحتوى المفردات في الكتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع" بالمدرسة المتوسطة الإسلامية تأليف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013 " من ناحية إختيار المفردات, وتدرّجها, وتقديمها.

(ج) أسئلة البحث

بناء على مذكرت الباحثة في خلفية البحث , فمشكلات هذا البحث تتلخص

فيما يلي :

1. كيف إختيار (*selection*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية ؟
2. كيف تدرّج (*gradation*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية ؟
3. كيف تقديم (*presentation*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية ؟

(د) أهداف البحث

بناء على مذكرته الباحثة في خلفية البحث , فمشكلات الباحثة تتلخص فيما

يلي :

1. لتعريف إختيار (*selection*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية
2. لتعريف تدرّج (*gradation*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية
3. لتعريف تقديم (*presentation*) المفردات في الكتاب المدرسي ”اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة“ تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

(هـ) فوائد البحث

يرجى من كتابة هذا البحث الفوائد الآتية:

1. فوائد نظرية

- أ. أن يكون سهما في تنمية العلوم وخاصة في اللغة العربية
 - ب. أن يكون سهما في تجديد الكتاب المقرر بالمدرسة العالية
- #### 2. فوائد عملية

- أ. أن تكون نتيجة البحث سهما علميا للأساتيد والمؤسسات التربوية في تعليم اللغة العربية خاصة ما يتعلق بالمحتوى في الكتاب المقرر المستعمل في التعلم والتعليم.
- ب. أن تكون نتيجة البحث سهما علميا للمؤلفين والمصنفين ودور النشر في تأليف كتاب اللغة العربية للصف السابع بالمدرسة المتوسطة في إندونيسيا.

(و) تعريف المصطلحات

لسهولة الفهم عن معاني الكلمة في هذا البحث فأرادت الباحثة أن تبين تعريفا إجرائيا للمصطلحات المستخدمة في هذا البحث العلمي تحت العنوان: **تقديم المفردات في الكتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزير الدينية الإندونيسية (دراسة تحليلية)** وهذه هي التعريف عن المصطلحات المستخدمة لهذا البحث العلمي:

1. مفهوم تقديم المفردات

أ. تقديم = التقديم: الاهداء - : التعريف.⁵

⁵ أحمد ورضا منور, المنور (سورابايا: فوستاكا فروكريسيف, 2002), 1099

ب. المفردات : الكلمات⁶

ج. كتاب المدرسي : المدرس⁷

من معارف المذكور سوف يبحث ويحلل الباحث في المحتوى أو المضمون يعنى البحث الكتاب المدرسي من حيث إختيار المفردات, وتدرجها, وتقديمها في الكتاب المدرسي "اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية.

2. دراسة تحليلية

وفي مجال الاختبارات المدرسية, فقد شاع إستخدام أسلوب تحليل المحتوى فيما يتصل بأمر تحديد درجة صدق الاختبارات التحصيلية, فقبل المباشرة في بناء أى إختيار تحصيلي فلا بد من القيام بعملية تحليل محتوى المادة الدراسية ذات الصلة في ضوء الأهداف المتوقعة تحقيقها حتى تجيء أسئلة الاختيار شاملة ومثلة لذلك المحتوى. وقد أسهم بلوم (bloom) كثيرا في تسهيل أمر تحليل محتوى المواد الدراسية عند ما نشر عام 1956 تصنيفاته للأهداف المعرفية والتي تلاها تصنيفات للأهداف الوجدانية والأهداف النفسحركية.⁸

ويرى بيرلسون (berlson) أن تحليل المحتوى هو أحد أساليب البحث العلمي التي تهدف إلى الوصف الموضوعي والنظم والكمي للمضمون الظاهر لمادة من مواد الاتصال.⁹

⁶ نفس المرجع, 1043

⁷ نفس المرجع, 398

⁸ ذوقان عبيدات, وآخرون, البحث العلمي مفهومه, أدواته, أسئلبيه (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, 1416), 165

⁹ نفس المرجع, 167

وتحلي ل المحتوى هو أسلوب كمي منظم, وهذا يعني أن التحليل يجب أن يتم وفق فئات محددة متفق عليها, وعندئذ يكون دور الباحث أن يجد عدد الحالات أو التكرارات الواقعة في كل فئة منها ليستخلص من ذلك في النهاية وصفا محددًا ودقيقًا لها. وهذا الوصف سيكون كميًا في النهاية لأنه يعتمد على عدد التكرارات الواقعة في كل فئة من فئات التحليل. وحتى يكون التحليل منطقيًا ومتدرجًا, فلا بد أن تكون عملية تحديد الفئات منتظمة بحيث يتم حصر كل الفئات الممكنة من جهة وتحديد العناصر الفرعية الخاصة بكل فئة منها, من جهة ثانية.¹⁰

(ز) بحوث السابقة

قد سبقت البحوث التي تبحث قريبة بهذا البحث العلمي منها:
 أ. تري راتنا ساري (210509037) الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو
 تحت الموضوع: تحليل الكتاب المدرسي "فصيح باللغة العربية الثانية"
 لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية تأليف درسونو و ت.
 إبراهيم.

أما نوع البحث الذي استعمل في كتابة هذا البحث هو مكتبي وهو البحث الذي مارسه الباحثة في غرفة عمل الباحثة أو في المكتبة حتى تنال الباحثة البيانات والأخبار من المبحث بوسيلة الكتب أو الألة الأخرى. من هذه الخلفية ركزت الباحثة هذا البحث في مسألتين هي: (1) كيف مناسبة محتوى الكتاب بمعيار المحتوى الذي قرره وزارة الشؤون الدينية الحكومة

¹⁰ ذوقان عبيدات, وآخرون, البحث العلمي مفهومه, أدواته, أسئلته (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع,

الاندونيسية لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الاسلامية؟ (2) كيف المفردات المستخدمة في الكتاب "فصيح باللغة العربية الثانية" على اساس كتاب إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها؟ ونتائج هذا البحث: (1) كان محتوى كتاب "فصيح باللغة العربية الثانية" لصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية تأليف درسونو و ت. إبراهيم لم يتمّ كملا كما يرى لأن ليس فيه المعجم والدليل هنا ينظر الى بعض البيانات التي لم تستوف بالنظريات ويحتاج الكتاب زائدة في تكميل توصل المادة واتصال دليل التحصيل. وأما الموضوع الثقافة في هذا الكتاب كان مناسباً بالموضوع الذي ينبغي على المؤلف ان يقدمها للدارسين. واللغة التي استخدم في هذا الكتاب هي اللغة العربية الفصيحة. من حيث الرسوم وجدت الباحثة قليل الخطاء في الكتاب. (2) المفردات المستخدمة في الكتاب " فصيح باللغة العربية الثانية" لصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية تأليف درسونو و ت. إبراهيم قد ناسبت بالشروط والمبادئ في الإختيار المفردات كمثل من مبدأ الكلمات الحقيقة ثم المجازية والفصاحة.

ب.فتح الرؤف الواحد (2013) دراسة تحليلية عن تقديم المفردات في الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" للحاج خير الفتى. من هذا البحث في أربعة أسئلة هي: (1) كيف إختيار المفردات في المكتب التعليمي " اللغة العربية للمدارس العالية العموميّة" للحاج خير الفتى؟ (2) كيف تدرّج المفردات في الكتاب التعليمي " اللغة العربية للمدارس العالية العموميّة" للحاج جبر الفتى؟ (3) كيف تقديم المفردات في الكتاب التعليمي "

اللغة العربية للمدارس العالية العموميّة" للحاج جبر الفتى؟ (4) كيف تكرر المفردات في الكتاب المدرسي " اللغة العربية للمدارس العالية العموميّة" للحاج جبر الفتى؟

نتائج البحث: (1) يستخدم المؤلف معايير التواتر، المتاحية والأهمية في إختيار المفردات، مع ذلك بعض من المفردات في كتاب المدرسي " اللغة العربيّة للمدارس العالية العموميّة" ينبغي أن يستخدم بمفردات أخرى الأعلى تواترا أو الأكثر شيوعا. (2) يتدرّج المؤلف موادّ التعليمية بخاصة مفردات الجديدة بطراز تدريج الحلقي، أما من جانب فئة اللغوية يستخدم المؤلف تدريج الظرفي ليتدرّج المفردات من باب إلى باب أخرى. (3) يقدّم المؤلف القائمة او المعجم المفردات الجديدة بعد نص القراءة وفي نهاية الصفحات، أما من جانب إجراء تقديم المفردات في كتاب المدرسي "اللغة العربيّة للمدارس العالية العمومية" ميّال إلى الإجراء المتخالف الأكثر إستخدام. (4) فالتنقية التي إستخدمه المؤلف في تكرر او تدريبات المفردات هي التدريبات التقبلية، والإنتاجية، فالتدريبات التقبلية هي الأكثر إستخداما في كتاب المدرسي " اللغة العربية للمدارس العالية العموميّة". أما التدريبات التي يخصّ لتكرار المفردات في قائمة المفردات الجديدة هي بنوع التكملة قطّ.

فالبحث الذي تريد الباحثة هنا يخلف بما سبق. البحث الأول تبحث عن مناسبة محتوى الكتاب بمعيار المحتوى و كيف المفردات المستخدمة في الكتاب المدرسي " فصيح باللغة العربية الثانية" لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية تأليف درسونو و ت. إبراهيم، والبحث الثاني يبحث عن إختيار، تدرّج، تقديم و تكرار المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" للحاج خير الفتى. تبحث الباحثة هنا في الكتاب

المدرسي "اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف
وزيرالدينية الإندونيسية من حيث إختيار و تدرج وتقديم المفردات فقط.

(ح) منهج البحث

1. نوع البحث

أ. أما نوع البحث الذي استعمل في كتابه هذا البحث فهو بحث مكتبي وهو طلب
البيانات عن الكتاب المتحلل في البيت أوالمكتبة ثم يحلل الباحثة المحتوى حتى
تتال النتيجة والأخبار من المباحث بوسيلة المكتبة أو الألة الأخر.¹¹
ب. المدخل الذي استعمل الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكيفي يعنى
عمليةالبحث لنيل البيانات الوصفية بصور الكلمة المكتوبة.

2. نوع البيانات ومصادرها

أ. اما نوع البيانات هو وثائق مكتوبة يعنى طلب البيانات عن الأشياء والمتغير في
صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك¹². هذه الدراسة من ناحية
أخرى يكون تحت ظل نوع البحث المكتبي. يعنى البحث الذى انجزه الكاتب في
البيت أو المكتبة أو في أي مكان يمكنه من نيل البيانات المرادة, إما من قراءة
الكتب أو الجرائد او من استماع الأخبار من الشبكة الدولية عن الوقائع المعنية
وغير ذلك, وقد اختر الكاتب بحثا مكتبيا في هذه لدراسة لوجود المشكلات
التي شغلت عقول المفكرين في مجال منهج تعليم اللغة العربية خاصة ما يتعلق

¹¹ كيناياتي جوجوسوروتا, Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa & sastra, (جاكرتا: ياياسان
نوانسا جندكيا, 2000), 2,

¹² سوهرسيمي أريكونطا, Prosedur Penelitian Suatu PendekatanPraktek, (جاكرتا: ريناكا جيفتا,

بالمواد التعليمية. فالكتاب المدرسي أو المدرسي هو أو المواد التعليمية وأهمها على الإطلاق, فهو بمثابة المرشد والمرجع لكل من المعلم والمتعلم¹³.

ب. إستعمل الباحثة في هذا البحث مصادر البحث

1. المصادر الأولية, وهذه تتضمن المصادر التي نشرت البحوث لأول مرة¹⁴.

وهي:

أ). الكتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية تأليف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013

2. المصادر الثانية, وهذه تتضمن المصادر التي نشرت ملخصات بحوث جمعت من المصادر الأولية. وهي:

1). أسس إعداد الكتاب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية

2). إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

3. اساليب جمع البيانات

أما الأساليب في جمع البيانات فهي وثائق مكتوبة يعنى طلب البيانات عن الأشياء والمتغير في صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك¹⁵. وفي هذا البحث جمع الباحثة البيانات عن المحتوى الكتاب المتحلل هو الكتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية تأليف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013

¹³ محمد منير و محمد مخلص, تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الابتدائي في تعليم اللغة العربية (النظرية و التطبيق), (فونوروغو: الجامعة الاسلامية الحكومية فونوروكو, 2012), 25

¹⁴ محمد الصاوي و محمد مبارك, البحث العلمي اسسه وطريقة كتابته (قاهرة: المكتبة الأكاديمية, 1992)

¹⁵ سوهارسيمي أريكونطا, (جاكاتا: راجا غرافيندو

4. تحليل البيانات

العملية الهامة في إجراء هذه الدراسة هي عملية التحليل عن البيانات التي حصل عليها الكاتب من خلال اتخاذ الوسائل والأساليب في جمعها¹⁶. كيفية تحليل البيانات التي استعملتها الباحثة هو تحليل المضمون أي تحليل المحتوى (content analysis) يعنى تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لنيل النتيجة عن أسلوب اللغة وميل محتوى الكتاب ونظم الكتابة والتوضيح بالرسوم. بطريقة تتبعية وهي البحث عن نموّة اللغة من زمن الى زمن اخر ومقارنة اللغة الأخرى¹⁷.

(ط) تنظيم كتابة تقرير البحث

الباب الأول : مقدمة فيها خلفية البحث وتحديد البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتعريف المصطلحات ومنهج البحث وتنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثاني : يتكون عن الإطار النظرى فيها مفهوم المفردات و تصميم التعليم اللغة والإختيار والتديج و التقديم و أنواع الإجراءات لتقديم المواد التعليمية و مفهوم الكتاب المدرسى

الباب الثالث : يتكون عن الكتاب اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

¹⁶ نفس المرجع, 27

¹⁷ محمد بن عمر المدخلى, منهج تحليل المحتوى. غير المكان والسنة, 124

أ. عرض البيانات عن كتاب المدرسي "اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

ب. عرض البيانات الخاصة عن كتاب اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة

الباب الرابع :

تحليل البيانات عن كتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

أ. تحليل البيانات عن إختيار المفردات في الكتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

ب. تحليل البيانات عن تدرج المفردات في الكتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

ج. تحليل البيانات عن تقديم المفردات في الكتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

الباب الخامس : الإختتام التي تتكون من نتائج البحث و الإقتراحات.

الباب الثاني الإطار النظري

1. مفهوم المفردات

المفردات جمع من مفردة¹⁸. المفردات هي عنصر أساسي في تعليم اللغة، لأنّ حقيقة اللغة هي مجموعة عن المفردات¹⁹. فضلا عن ذلك أن المفردة قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدّي إلى فهم معنى الجملة في موقف الإتصال أو في فهم النص القرائي، ولقد إتضح أيضا ان درسى اللغة الأجنبيّة يتعلّمون المفردات²⁰.

ومع أهمية موقعها في كل من مهارات اللغة الأربعة (استماع/ كلام/ قراءة/ كتابة) إلا أن هذا الموقع يتفاوت من مهارة إلى أخرى. ولعل أكثر المهارات توظيفا للمفردات واعتمادا عليها هي القراءة، حيث يفتقد القارئ الموقف الحي الذي تستعمل فيه اللغة والذي يكون في غالب الأمر مصحوبا بقرائن تساعد على فهم اللغة وتسد ما قد ينشأ من خلل في توصيل معاني المفردات الى أذهان المستمع.

كما أن القراءة تفتقد الى عملية المراجعة التي يقوم بها المستمع عندما لا يفهم شيئا من المتحدث معه. الأمر في القراءة إذن يعتمد أساسا على قدرة القارئ على فهم المفردات التي يتكون منها النص المقروء. وإدراك العلاقة بين بعضها بعض.²¹ وتبلور

¹⁸ ناصر عبدالله الغالى و عبد الحميد عبدالله، اسس اعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين، (دارالاعتصام،

بدون سنة) 78

¹⁹ رضية زين الدين وآخرون، Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa

Arab، (يوغياكرتا: فوستاكا رحلة غروف، 2005) 89

²⁰ أحمد زبيدي، مذكرة المفردات، (فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، دون سنة)، 1

²¹ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: معهد اللغة

العربية بجامعة أم القرى، 1985)، 181

المفهوم السابق الى أن المفردات هي ادوات حمل المعنى كما أنها وسيلة للتفكير, لأن المتكلم يستطيع ان يفكر ثم يعبر ماخطر في باله وفكره بكلمات ما يريد.²²

2. تصميم تعليم اللغة

قد وضّح مكاي (W.F. Mackey) أربعة جوانب ضرورية في تحليل تصميم التعليم اللغة وهي: الإختيار والتدرج والتقديم. وبنظريته أن لكل جانب من هذه الجوانب أوثق إستخداما لتحليل نوعية كتب التصميم التعليم اللغة, هل هي توفّرت الشروط التعليمية أم لا.²³

إن الإختيار صفة ضرورية في كل المواد, وبما أنه من المستحيل تدريس كلها سواً اكانت في اللغة ام العلوم الأخرى. وبعد إختيار المواد التعليمية لا بد من تدرّجها, لأنه ليس من المعقول تعليم المواد دفعة واحدة. والمواد التي تم لها الإختيار والتدرج لم تؤثر إن لم تقدّم لطلاب بحيث تفهمونها. ومن المستحيل ان المهارة اتقن بمثل واحد فقط/قط, لكنها لا بد ممارستها بالتكرار.²⁴

أ. الإختيار (Selection)

ومن العدم أنّ الطريقة التعليميّة في العالم يقدرّ على تدريس كلّ المواد في اللغة, غير أنّها يحقّق الإختيار بها, سواء أكان ذلك مقصودا أم لا, إما إختيار نظم

²² محمود كامل الناقبة, تعليم اللغة العربية بلغات أخرى, أسسه-مداخله-طرق تدريسه, (مكة المكرمة: جامعة أم القرى, 1985) 161

²³ نورهادي, Tata Bahasa Pendidikan, Landasan Penyusunan Buku Pelajaran Bahasa, (سمارنج,

إيكيف سمارنج فريس: 1995 م) 402

²⁴ مولينطا سوماردي, Pengajaran Bahasa Asin, Sebuah Tinjauan Segi Metodologi, (جاكرتا:

بولان بيتنانج, 1975) 42

الصوت او المفردات او الدلالات او القواعد التحوية. ولكثرتها ولرحيب مجالها مع قواعد إختيارها فالمفردات أسهل إختيارا فيتوجب عليها الإختيار. ومن حوالى 100 ألف من المفردات اللغوية غير أنها حوالى ألف الذى استحقّ تعليمها للطلاب.²⁵

(1) التواتر (frekuensi) : ويقصده به المفردات الأكثر شيوعا من غيرها في الإستعمال اليومي وفي الكتابات المعاصرة.²⁶ ويفضل الكلمة شائعة الإستخدام على غيرها مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التى أجزت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها. ولقد تطورت دراسات الشيوخ وكثرت القوائم فيها وذلك بوصفها مبداء لتحديد الكلمات الأكثر فائدة لتعلم اللغة الأجنبية بل وأيضا لتعلم اللغة الأم.²⁷

في هذا العصر كثرت قوائم الشيوخ للمفردات, وأحد منها هي قائمة مكّة للمفردات الشائعة الصادرة من معهد تعليم اللغة العربية بجامعة أم القرى التى سيستخدم الباحث مرجعياً لتحليل معيار التواتر أو الشائع المفردة.

(2) التوزع أو المدى (Range): يفضل الكلمة التى تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التى توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ... تكرار عال أو شيوع مرتفع ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التى تلتقى بنظم البلاد العربية على إستخدامها.²⁸

²⁵ نفس المرجع, 42-43

²⁶ ناصر عبدالله الغالى و عبد الحميد عبدالله, اسس اعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين, (دارالاعتصام, بدون

سنة), 80

²⁷ رشدي أحمد طعيمة, المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني, (مكة المكرمة:

معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى, 1986), 619

²⁸ رشدي أحمد طعيمة, المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني, (مكة المكرمة:

معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى, 1986), 619

3) المتاحية (Availability): أنّ كثيرا من الشائعة هي مفردات عامية ولذلك لميل المتحدثين إلى السهولة فضلا عن أنّ قوائم الشيوخ كثيرا ما تخلو من المفردات المحسوسة وذلك لأنّ نسبة تواترها ضعيفة وغير ثابتة. ولذلك تمّ اللجوء إلى مفهوم المفردات "المتاحية"²⁹.
 ويقصد بها تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي يستخدمونها في مجالات معينة.³⁰
 ولتحديد المتاحة تمّ تحديد بعض المجالات المهمّة في الحياة وأضيف الشائع من المفردات المتداولة في هذه المجالات إلى قائمة المفردات الشائعة. وهذه المجالات هي:

- أ) الأطعمة والمشروبات
- ب) المطبخ ومعداته
- ج) المنزل وأثاثه
- د) المدرسة
- هـ) المدينة
- و) القرية والريف والحيوانات وأعمال الزراعة والبستنة
- ح) أجزاء الجسم
- ط) الملابس.³¹

²⁹ أحمد زيدي، مذكرة المفردات، (فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، دون سنة)، 3،

³⁰ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني، (مكة المكرمة:

معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى، 1986)، 619،

4) الالفة (Familiarity): تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الإستخدام. فكلمة (شمس) تفضل بلاشك كلمة (ذحي) وإن كانا متفقين في المعنى.

5) الشيوخ (Coverage): تفضل الكلمة التي تعطى عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تُخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة (بيت) أفضل في رأينا عن كلمة (منزل) وإن كانت بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة (بيت) تعطى عددا أكبر من المجالات والنظر في هذه الإستخدامات: بيتنا, بيت الله, بيت الابرة (البوصلة), بيت العنكبوت, بيت القصيد ... الخ.

6) الأهمية (Significance): تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معنية عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

7) العروبية: تفضل الكلمة العربية على غيرها ... وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التليفون. و(المذياع) بدلا من الراديو والحاسب الآلى من الكمبيوتر (يسمى في المغرب بالحاسوب وفي الجزائر بالرتاب). فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفز على التلفزيون, وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا تقابل لها في العربية, على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل (فيديو).³²

وهذه أسس أو معايير إختيار المفردات غير حصري ولا يتناقض بعضها بعضا. وتمكن المفردات أن تكون الأعلى شيوعا وإستخداما وتوزعها الأكثر إستخداما في

³¹ رشدي أحمد طعيمة, المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني, (مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى, 1986), 619

³² رشدي أحمد طعيمة, المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني, (مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى, 1986), 619-620

بلاد العربية ومتاحية وشمولها, إلا أنّ المفردات قد تكون إختيار بها أساس واحد قط ولا بأسس أخرى.³³

ب. التدرّج (Gradation)

وبعد قام بإختيار المواد التعليمية فمسألة التالية هي كيف نرتبها متدرّجة لأنّ من المستحيل تدريس كل المواد دفعة واحدة .³⁴ بأنّ الأسس هي لابد من العلوم تتعلّم متدرّجة, ومهارة فرد متناول من التعلّم شياء فشياء. في الحقيقة أنّ اللغة تنقسم إلى الأجزاء والمستويات التي يمكن للأفراد أن يتعلّمها متدرّجة وسهلة.³⁵

أما الصطلح عن Grading Taks في هذه الكتابة ترادف بالتدرّج المحتوى او المواد التعليمية Gradation Of Course Content. بتلك الصيغة يتركز هذه الكتابة على المطالعة تنظيم او ترتيب المواد التعليمية حيث يقدّمها نافعاً.³⁶

التدرّج هو تنظيم تقديم المواد التعليمية وفقا بإعتبرات عمليّة التعليميّة بحيث يتيسّر الطلاب في تعلّم اللغة .³⁷ ومن هدف التدرّج هو أن يصدّ الطلاب عن الإلتباس.³⁸ التدرّج الجيد ينبغي أن يترتّب المفردات بحيث أن المواد التعليميّة الجديدة لم تلبس السابقة, ولكلّ من المواد التعليمية ينبغي أن يمكن السابقة ويستعدّ اساسيًا قويًا للطلاب ليستقبل لهم المواد التعليميّة الجديدة.³⁹

³³ مولينطا سوماردي, Pengajaran Bahasa Asing, Sebuah Tinjauandan Segi Metodologi ,

(جاكرتا: بولان بينتائج, 1975) 36

³⁴ نفس المرجع, 47

³⁵ نورهادي Tata Bahasa Pendidikan..... 375

³⁶ يوهانس بودي نورباننا, Makalah Gradasi Isi Pembelajaran Bahasa,

<http://bentarabahasa.blogspot.com/2008/01/gradasi-isi-pembelajaran-bahasa.html>

³⁷ نورهادي, Tata Bahasa Pendidikan 375

³⁸ مولينطا سوماردي, Pengajaran Bahasa Asing 48

³⁹ عزيز فخر الرازي و ايرتا ماهيودين, Pembelajaran Bahasa Arab, 232

وقد وضّح مكاي (Mackey) جانين أساسين فيما يتعلّق بالتدرّج، وهما التصنيف (grouping) والتدرّج (gradation). والتصنيف في نظريته أن يلزم على أساس: التجانس والتباين والمتواز. أما التدرّج بناء على أسس علم النفسي التعليمي وهي: من الإجمال إلى الخصوص، كمن الموجز إلى المطنب، من البسيط إلى المعقّد، ومن الصورة المتناظرة إلى الصورة الشاذّة، ومن الأكثر إستخداما إلى أقله.⁴⁰

1) أنواع طرز التدرّج.

سوف يواجه مطّورون المواد التعليمية اللغوية بإختيار بين نوعين طرازين حين تدرّجها، وهما: التدرّج الطولي (linear gradation) والتدرّج الحلقي (cyclic gradation). ويسمى أيضا تدرّج الطولي بالتدرّج التولي (Successive Gradation)، ويسمى أيضا تدرّج الحلقي بالتدرّج الحلزوني (Spiral Gradation).

أ) التدرّج الطولي (Linear gradation)

التدرّج الطولي هو نوع تدرّج المحتوى التعليمية الأقدام إستخداما قبل وجد التدرّج الحلقي. وهذا الطراز يتدرّج المحتوى التعليمية خطّيّا أو واحدا فواحد. ويقصد به أنّ لكل مادة من المواد التعليمية تقدّم تفصيلا ليحقّقها تكميلا. وقبل يتقن الطلاب المواد التعليمية لم يستمر بها تالية، في هذا الطراز يلزم أن تقدّمها مكثّفا وتفصيلا لأنه يصدّ عن التكرار. إذن، أن لكل المادة من المواد تقدّم مرّة واحدة قطّ، فلو لم يتقنه الطلاب فالتكرار لمحة قط في السياق المستوي.

من المؤكّد إذن, أنّ تدريج الطولي عيوب عديدة له. فترقيّة التعلّم في مستوناً إبتدائي سيكون متأخراً, لأن كل المادة من المواد التعليمية تقدّم تفصيلاً او عميقاً. من ثمّ أنّ عمليّة التعليميّة تحتاج الى أكثر الأوقات. وهتان الحالتان يمكن ان يؤثّر تأثيرة سلبية الى تشجيع الطلاب, حتى يمكن أن يسبّب الطلاب ثقة بأنفسهم منخفض, أو يوقّع في الشكّ على إرتباط المواد التي يدرّسون لأنفسهم.

ب) التدريج الحلقي (cyclic gradation)

ويتخلف التدريج الحلقي عن التدريج الطولي, بأنه يتدرّج المحتوى التعليمية بتوجيه لفهم متدرّجة ويعيد إلى المحتوى التعليمية في فسحة أخرى عن مجرى التعليم. وفي تدريج الحلقي لم يدرّس المحتوى التعليمية عميقاً كما يعمّق التدريج الطولي بها, ولكنّه يدرّس الأوجه الضرورية قط. ويمكن في عملية التعليمية أن يستمرّ تدريس المحتوى التعليمية بدون إنتظار إتقان الطلاب بها. حينما يدرّس المواد الجديدة تكرّرت السابقة ويوحّد بها. طبقاً للنظرية كوردن (Corder) أن هذا التدريج وفقاً لحقيقة تراكيب اللغوية التي يترايط ولم يفصل بين عنصر واحد وعناصر الآخرين. فضلاً عن ذلك, أنّ يشبه تدريج الحلقي بعمليات الطبيعية التعليمية اللغوية التي لايجري طولياً إلا أنّها حلقيّاً. لذلك يشير على تنمية المواد التعليميّة أن يكون إستخدام تدريج الحلقي.

فضلاً عن إتفاق لحقيقة تراكيب اللغوية وعمليات الطبيعية التعليمية اللغوية, وفضائل الأخرى عن تدريج الحلقي هي أن ترقية التعلّم في مستوى الإبتدائي سيكون متسارعاً. بالطبع أنّ هذه الحالة يعقب موقرّ للأوقات, وإزدياد تشجيع الطلاب (على الأقلّ أن يستتبّ تشجيع الطلاب). وفضائل

الأخرى أنّ هذا التدرّج يمكن أن يكرّر الموادّ التعليمية بسياق مختلف مع متّسع في متّسع في تمييز الموادّ التعليمية اللغوية بين التقبلية والإنتاجية.⁴¹

فضلا عن ذلك, أنّ تدرّج الموادّ التعليميّة استنادا على الفئة اللغوية يمكن أن يقسمه أيضا إلى تدرّج النحوي (grammatical gradation), وتدرّج الظرفي (situational gradation), وتدرّج الوظيفي-الخياليّ (functional-notional gradation).

1. تدرّج النحوي (grammatical gradation)

في الغالب, أنّ الافتراض هو يمكن أن يتطوّر عمليّات التعليمية اللغويّة بشكل جيد من خلال تدرّج الموادّ التعليميّة بناء على خصائص التركيبيّة. واستند هذا الرأي إلى أنّ إتقان كافيا من قواعد النحوية-الصرفية (morfo-sintaksis) اللغوية هو متطلب أساسي للاتصال الفعّال. وهذا هو أساس تدرّج الموادّ التعليمية في تدرّج النحوي.

وبالتالي, في تدرّج النحوي يتدرّج الموادّ التعليميّة بناء على تركيز واحد أو بعض تراكيب الصرفية أو النحوية. يعني أنّ تقديم الموادّ التعليميّة لطلاب يعتمد على جوانب النحويّة المعينة. وتقديم قواعد النحوية-الصرفية أقداما ثم يليها القواعد الإتصالية.

ويعترض على استخدام هذا التدرّج لأنّه تشديد على إتقان قواعد النحوية-الصرفية. ينسى هذا تدرّج أنّ إتقان أشكال اللغوية كمجرد وسيلة, ويغفل الهدف من تعليم اللغة للإتصل بها, حيث أنّ الإتصل اللفظي يحتاج إلى الأكثر إتقاننا عن إتقان قواعد النحوية-الصرفية مجردا.

⁴¹ فتح الرؤف, 30

اعتراض آخر أن قواعد النحوية-الصرفية التي يقدمها هي الافتقار إلى العناصر المعجمية. ونتيجة لذلك، يتقن الطلاب قواعد النحوية-الصرفية التي يدرّسونها ولكن لا يملكون ما يكفي من المفردات اللازمة في حالات الإتصال التي يواجهونها.

ويمكن تخفيف الاعتراضات في تدريج النحوي إذا كان مطوّر المواد التعليمية إدخال قواعد لإستخدام اللغة. وهكذا، أنّ تعليم اللغة ليست تركيز على تطوير المهارات اللغوية قطّ ولكن أيضا تركيز على تطوير المهارات الإتصالية. ولكل تقدم على تراكيب متبوعا بتربيات السياقية الإتصالية الواقعية. والافتقار من المفردات في هذا التدريج يمكن التغلب عليها إذا كان مطور المواد التعليمية منذ اختيار المواد التعليمية أدخلها أيضا وفقا للتراكيب واستخدام التراكيب المصممة.⁴²

2. تدريج الظرفي (situational gradation)

الطلاب الذين يدرسون المواد التعليمية التي يتدرّج بتدريج النحوي غير قادرين على تطبيق قواعد في حالات إتصالية الحقيقة، ولذلك يشجّع ظهور تدريج الظرفي. والحالات أو الظروف التي سيواجه لها الطلاب بعد إنتهاء برنامج التعليمي وهي يلزم ان يعتبر في تقديم المواد لدى الكتاب المدرسي.⁴³ ويقصد بالظروف هنا ظروف التي متعارف عليها بشكل مادي.⁴⁴ ولذلك، في تدريج الظرفي يتدرّج المواد التعليمية

⁴² نورينتا، <http://bentarabahasa.blogspot.com>

⁴³ فتح الرؤف، 31

⁴⁴ نور هادي، 372

إستنادا إلى البيئة, مثل "في المدرسة", "في مكتب الاتصالات", "في مكتب البريد", وغير ذلك. والتدرّج ينتقل من البيئة المادية المألوفة إلى غير مألوفة ولكن سيتم إدخالها في وقت لاحق.

والإفتراض عن تدرّج الظرفي هو البيئة المادية لمستخدمين اللغة يحدّد على موادّ تعليمية. ومن المفهوم أنّ الكلام يتعيّن بعدد من العوامل, أحدها هي البيئة المادية. وعامل آخر هو أدوار الاجتماعية والنفسية للمتكلّمين, فضلا عن الأهداف التي يتعين تحقيقها من خلال استخدام هذا الكلام. ولذلك, يتدرّج الموادّ التعليمية إستنادا إلى بعض العوامل وهي المكان والمتحدث والهدف والأوقات المحادثة, وكل ذلك يسمّى بسياق المحادثة.

وإمّتياز هذا التدرّج أنّ موادّ التعليمية وفقا لسياق إستخدام اللغة, بحيث الطلاب سيكون قادرون على تطبيق مباشر أو استخدام المهارات المكتسبة وفقا للحالات التي يواجهون في حياتهم اليومية. ويكون التعلّم أكثر فائدة بسبب الدراسة مفيدة في الحياة. بالتالي, يقدر ذلك أن يزيد على دافعية الطلاب. والضعف لتدرّج الظرفي هو في تشديد المفرط بين الموادّ التعليمية مع البيئة المادية التي تستخدم فيها اللغة. وذلك يؤدّي إلى إجبار الموادّ التعليمية الذي يمكن لم يتناسب بالسياق أو باعكس. لذلك, التعلّم الذي ينبغي أن يكون طبيعيا يمسي بشكل غير طبيعي.⁴⁵

3. وتدرّج الوظيفي-الخياليّ (function-notional gradation)

في متطورات اللاحقة يبرز تدريب الوظيفي-الخيالي. في تدريب المواد التعليمية يشتمل على القواعد النحوية كما يتدرج النحوي. أما إمتياز هذا التدريب مقارنة مع التدريب النحوي هو يوحد قواعد النحوية مع استخدامها مباشرة.⁴⁶

وتطور د. ويلكينز (D. Wilkins) هذا التدريب في السنة 1979 م, ويفصل له ثلاث فئات الوظيفية- الخالية التي تتكن من (1) فئة الدلالية النحوية (semantic-grammatical): الفئة التي يتعلّق بإدراك للأحداث والعمليات والظروف, والتجريد. (2) المعنوية الشكلية (meaning model), الفئة التي يتعلّق بكيفية الفرد ليعبّره عن الواجهة. (3) فئة الوظيفة الاتصالية (communicative function), وهي التي يعبّر "ماذا سيفعل من خلال اللغة" يختلف عن "ماذا سيعبّر بمساعدة اللغة". وأساس تطور المواد الذي يستند إليه هي "ماذا سيفعل أو سيجعل الفرد من خلال اللغة أهمّ من إتقانها على سبيل النظام الذي لم ينقّده". ويقصد بالنظام هنا الإتقان من تراكيب اللغوية كما تشديد مفرّط في تدريب النحوي.

ينبغي ليحصل على الأهداف الإتصالية يتساند المهارات الأربع. والمهارة اللغوية التي لم يسند بمهارة اللغوية الإجتماعية سيكون عمليات الإتصالية لم يسير حتى يخوب بها. بناء على ذلك التعبير, أن النتيجة هي يمكن أن يتساند بين عناصر المهارات. يعني إن لم يفني المهارة اللغوية للفرد

⁴⁶ نورينتا, <http://bentarabahasa.blogspot.com>

بل يسند بمهارة اللغوية الإجتماعية الوافية فيحصل على غرض
الإتصال.⁴⁷

ج. التقديم (Presentation)

وبعد تمّ بها الإختيار والتدرّج فمرحلة التالية هي التقديم, يعنى كيف يقدم
المواد التعليمية بحيث يفهمونها الطلاب .⁴⁸ التقديم هو عروض المواد في صفحات
الكتب. وبعبارة أخرى, هو تتصل المواد التعليمية التي تمّت لها الإختيار والتصنيف
والتنظيم من خلال صفحات الكتب التي يمكن قراءتها الطلاب.⁴⁹
وبعض طرق لتقديم المعجم للدارسين في كتبهم هي:
1). تقديم كتاب مستقلّ للمفردات اللغوية يحوي مفردات اللغة المقدّمة في الكتب
المقرّرة, ويسمّى هذا الكتاب المعجم المصاحب للكتاب المدرسي
2). تقديم المفردات اللغوية وشرحها في الهامش من نفس الصفحة في كتاب
الطالب الأساسي أي في نهاية الصفحة.
3). تقديم المفردات الجديدة في صدر الموضوع وقبل المتن.
والحقيقة أنّ لكلّ طريقة من هذه الطرق مميزات وعيوبا ولكنّ الذي نميل إليه
هي طريقة الأخيرة, حيث أنّها تقرن المفردات اللغوية بالسبق الذي قدمت فيه,
مما يجعلها قريبة إلى ذهن الدارس, هذا من جنب, ومن جانب آخر فإن معرفة
المفردات الصعبة مقدما قبل قرائتها في سياقها, سيهل على الدارس فهم المعنى
العام والأفكار المتضمّنة في النص, هذا بخلاف لة أتت في نهاية الصفحة فإن

⁴⁷ نور هادي, 374

⁴⁸ سوماردى, 52

⁴⁹ نور هادي, 380

قراءتها ستكون عندما تقابله في النص, ومن ثمّ فإنّ ذهنه ينصرف إلى معنى الكلمة والنظر فيها في الهامش, وربما يؤدي إلى الإِنصراف عن متابعة الفكرة العامة للنص والإنشغال بمعنى الكلمة, ومن ثمّ فإنّ تقديم المفردات اللغوية في بداية الموضوع قد يكون من الأفضل لو قدّمت في نهاية الصفحة أو في كتاب مستقل.⁵⁰

د. أنواع الإجراءات لتقديم المواد التعليمية

ويعتمد تقديم المواد التعليمية على أهداف التعليمية ومدى قدرات الطلاب. هناك العديد من الطرز التقييم, لقد عبّر مكاي (Mackey) أربع إجراءات فيما يتعلّق بالتقديم, وهي: الإجراء المتخالف (Prosedur Diferensiasi), والإجراء الظاهري (Prosedur Ostensif), والإجراء التصويري (Prosedur Piktorial), والإجراء السياقي (Prosedur Kontekstual).⁵¹

فالإجراء المتخالف هو طريق توضيح قواعد اللغة بنقلها إلى اللغة الطلاب

الأصلية. يعني أن الإجراء يستخدم إختلاف المعنى بين اللغة الأصلية واللغة الأجنبية.⁵² ويهدف استخدام لغة الأصلية لغة وسيلة لتسهيل الطلاب من أجل فهم قواعد اللغة التي يدرسونها. فضلا عن توضيح قواعد اللغة, يهدف لاستيعاب المفردات أيضا.⁵³ أما الإجراء الظاهري هو الذي يستخدمه أشياء أو تحرك اليد والوجه أو بشكل السياق توضيحا معناها لطلاب. ويمكن المدرس لتوضيح معنى

⁵⁰ الغالي, أسس إعداد الكتب, 48

⁵¹ نورهادي, Tata Bahasa Pendidikan, 403,

⁵² سوماردي, 54

⁵³ نورهادي, 381

الكلمة " pencil, book pen " وغير ذلك أن يشير إليها مباشرة. ويدرس معنى الكلمات الأفعال بإبراز تحرك اليد أو الجوارح الأخرى. وفقا لتسميته، فإجراء التصويري هو الذي يستخدمه الصور.⁵⁴ ويمكن أن يستخدم الوسائل البصرية لتقديم المفردات المحسوسات وكذلك لتقديم تراكيب الجمل البسيطة. باستخدام هذه الوسائل يمكن للطلاب فهم معنى الكلمات لأنهم يترتّب المفردات أو تراكيب الجمل البسيطة بما يعادلها البصرية. ويحدّد استخدامها على المفردات المحسوسات أو المفردات التي تصورت بسهولة وتراكيب الجمل البسيطة. بالإضافة الى تسهيل فهم المفردات والتراكيب اللغوية في الدراسة، يهدف أيضا الى ممتع للطلاب. ويؤثر استخدام الوسائل البصرية نفسانيًا لهم، حتى لا يشعرون بملل ومنهك.⁵⁵

هناك ثلاثة أنواع الصور التي تستخدمها في تعليم اللغة، وهي: (1) الصورة الموضوعية وهي الصورة مثاليًا للموضوع أو النص نحو صورة الأسرة التي تؤدّي الى نزهة أو صورة منظر الريف، (2) الصورة الإستذكارية وهي التي جعلت لمساعد الطلاب يتذكر معنى المفردات أو الكلمات المعنية. في الواقع، أنها تضمّنت الصورة السياقية التي قدّمت مع الكلمات فيما يتعلق عن تلك السياقية، (3) الصورة الدلالية هي التي تستخدمها للطلاب بوظيفة تدريس المعنى، من أجل ذلك، لا بدّ على الصورة واضحة ولا متعدّد لها المعنى.⁵⁶

⁵⁴ سوماردي، 55

⁵⁵ نورهادي، 382-383

⁵⁶ سوماردي، 55

أما إجراء السياقي يوضّح المدرّس بتوضيح تجريديّ. ويتضمّن ذلك على: التعريف والسرد والإبدال والمجاز والتعرّض والسياق المتعدّد.⁵⁷

أما الإجراءات التي ستستخدمها للطلاب لاحتمال أن يستند إلى مدى قدرات الطلاب. وفي مستوى الإبتدائي حيث تحدّد قدرات الطلاب فإجراء الظاهري والتصويري الذان الأكثر إستخداما. وكلما يرتفع مدى قدرات الطلاب كان أكثر المفردات والعبارات التي أتقن لهم, وما أتقن بها يمكن ان يستخدمه لتدريس المفردات وتراكيب الجمل الجديدة. وكلما كان تجريدا معنى المفردات أو الكلمات التي يدرّس لهم كان إجراء السياقي الشفوي الأكثر إستخداما مثل استخدام التعريف والسرد والإبدال والمجاز والتعرّض والسياق المتعدّد.⁵⁸

هـ. مفهوم الكتاب المدرسي

الكتاب المدرسي وسيلة أساسية من وسائل تعليم اللغة, وتختلف أهميّة باختلاف المراحل التعليمية, فإذا كان الكتاب المدرسي لا يستغنى عنه في المرحل الابتدائية, وإذا كان عنصرا هاما وضروريا أيضا في المرحلة الإعدادية, فليس مثل هذه الأهمية في المرحلة الثانوية.

- 1) الكتاب المدرسي الناجح يعرض المنهاج بدقة وأمانة.
- 2) أنه يجمع المادة التي يجب تقريرها بشكل يمنع الطالب عن الشرح والدخول في تفاصيل لا طائل تحتها

⁵⁷ نورهادي, 403

⁵⁸ سوماردي, Pengajaran Bahasa Asing, 55-56

3) أنه الموجه للمدرس وللطالب, فهو يضع المدرس في الإطار الذي يجب ان يدور فيه, ويضمن للطالب أن يجد فيه المادة الأساسية التي يحتج إليها في دراسته. أنه يضم التمرينات المختلفة التي توفر جهدا للمدرس والطالب معا, والتي يجد الطالب في حلّها العون المهم لتثبيت درسه.

4) أنه وعاء المعلومات التي يجب على الطالب حفظها كليا أو جزئيا⁵⁹ وعند ناصر عبدالله الغالي, الكتاب هو الوسائل ليسهل الأستاذ وليس أستاذا لأن الكتاب لا يستطيع ان يتكلم ويسمع ويصحح ويعطي التعليل. وأما التعليمات من الأستاذ وليس من الكتاب ولو كان الكتاب الجيد. يقول القاسمي: إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المؤلف هذا المصطلح, فأرى ان يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب, بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم, وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية وكتاب المطلعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم. ويؤكد هذا المفهوم ما ذهب اليه طعيمة في تعريفه لمفهوم الكتاب المدرسي في قوله: إن الكتاب المدرسي يشمل مختلف المتاب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل اشرطة التسجيل والمذكورات والمطبوعات التي توزع على الطلاب, وكراسة التدريبات, وكراسة الإختبارات الموضوعية ومرشد المعلم. ويرى المؤلفان أن الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة, والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة, وتقديم

⁵⁹ د. جودت الركابي, طرق تدريس اللغة العربية, (دمشق: دارالفكر, 1996), 80

المدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين, في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد.

ويشمل الكتاب المدرسي الآتي:

أ). كتاب الطالب الأساسي. هو الكتاب الذي يوزع للمدارسين بغرض إستيعاب مادته العلمية وأداء الإختبار النهائى فيه, بحيث أن نتوقع منه أن يحقق أهدافه اللغوية والتربوية والنفسية والثقافية في المدة اليومية المقررة له. ويشتمل, صيغ في قالب نثري أو شعري أو حوارى, وإستند مؤلفه على أسس لغوية وتربوية ونفسيه وثقافية.

ب). مرشد المعلم. هو الكتاب الذي يزود للمعلم ويرشده ويعينه على إستخدام كتاب الطالب بطريقة سليمة ومفيدة.

ج). كراسة التدريبات. عبارة عن مجموعة من التدريبات للغوية الهادفة, والمرتبطة بمادة الكتاب الأساسي للطالب مع إضافة بعض التدريبات التي يتوقع أن يسأل فيها الطلاب, وهي تحتوى على أسئلة متنوعة الهدف يطلب من الطلاب حلها ومراجعتها مع المعلم في الفصل. تهدف هذه الكراسة إلى إعطاء مزيد من الفرص لتدريب الطلاب على تحسين وتنمية مهاراتهم اللغوية, وتعزيز مفرداتهم وتراكيبهم اللغوية التي تم تعليمها في السابقة.

د). كتاب القراءة الإضائي. يعرف طعمية هذا الكتاب قائلًا: بأنه الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوبتها, سواء من حيث المفردات أو التركيب أو المحتوى العلمي والثقافي ويستهدف هذا النوع من الكتب تدريب المتخرجين في برامج تعليم العربية على الإستمرار في تنمية مهاراتهم اللغوية وزيادة معلوماتهم عن الثقافة العربية والإسلامية.

ه). المعجم هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانيها
بمرادفاتهما أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضيح معانيها.⁶⁰



⁶⁰ ناصر عبدالله الغالى و عبد الحميد عبدالله, اسس اعداد الكتب لتعلمية لغير الناطقين, (دارالاعتصام, بدون

الباب الثالث

الكتاب اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

1. عرض البيانات عن الكتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي

2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

أ. للمحة عن كتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب
الصف السابع سنة 2013

خاصية الالكتاب المدرسي " اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية
لطلاب الصف السابع سنة 2013". كتاب " اللغة العربية للمدارس المتوسطة
الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013 " هو الكتاب الذي ألفه
وزيرالدينية الإندونيسية. يستخدم هذا الكتاب باللغة العربية والإندونيسية في ضوء
التعليم.

والكتاب " اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف
السابع سنة 2013 " له خاصية مختلفة من كتاب تدريس اللغة العربية الآخر.
فمن بعض خصائصه هو:

1) إستخدام أسلوب ومدخل التعليم في هذا الكتاب ليس باللغة العربية فقط,
لكنه ممزوج باللغة الإندونيسية واللغة العربية.

2) وتقديم المواد في هذا الكتاب " اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية
لطلاب الصف السابع سنة 2013 " من المواد الأكثر قربا في حياة

- الطلاب, ومن المواد المحسوس عند الطلاب إلى المواد التي تحتاج عن الإدراك والفهم فيها. وكذلك من المواد السهلة إلى المواد الصعبة.
- (3) ويضمّن هذا الكتاب كثرة التدريبات والتمرينات التي سيدفع على نجاح عملية التعليم بوسيلة هذا الكتاب.
- (4) ويضمّن هذا الكتاب الشكل المبنية. هذه ليسهل ويضمّن على إدراك الدرس.
- (5) يهتم هذا الكتاب على إستيعاب اللغة العربية من حيث إستعمال المفردات. أما قواعد اللغة متتبعة بذلك.
- (6) ويضمّن هذا الكتاب المواد العامة المتعلقة باللغة العربية, وهي الشهور في السنة وقواعد يتضمن عن كلمة أي العداد والمفردات والإثم المثني وجمع المذكر السالم وجمع المؤنث السالم وجمع التكسير والضمائر.

وبنية محتوى الكتاب اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية . وينقسم هذا الكتاب على قسمين:

- (1) القسم الأول هو المقدمة من هذا الكتاب التي تذكر عن كلمة تقديم من المدير العام التربية الإسلامية.
- (2) ثم القسم الثاني هو المحتوى أو المضمون عن هذا الكتاب "اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" أي مواد التعليم في هذا الكتاب, من الدرس الأول إلى الدرس السابع, أما في أول الباب يبين عن مهارة الكفاءة وأهداف التعليم, وينقسم, هذا الكتاب إلى سبعة أبواب. وهي كما يلي:

- (1). الدرس الأول يتكلم عن التعريف بالنفس
- (2). الدرس الثاني يتكلم عن التعريف بالعاملين في المدرسة

3). الدرس الثالث يتكلم عن المرافق والأدوات المدرسيّة

4). الدرس الثالث يتكلم عن الألوان

5). الدرس الثالث يتكلم عن العنوان

6). الدرس الثالث يتكلم عن بيتي

7). الدرس الثالث يتكلم عن يوميات الأسرة

أما ترتيب المواد في كل من الدرس في هذا الكتاب هي:

1). تقديم المفردات في أول الدرس

2). تقديم النص القراءة والحوار بعد تقديم المفردات المتعلقة بالقراءة

3). القواعد أو الكتابة

4). التمرينات أو التدريبات على فهم الدرس. (وهي إما بإكمال الجملة أو

الأسئلة والأجوبة أو إملاء الفراغ أو إختيار متعدّد أو ترتيب الكلمة أو ترجمة

الكلمات إلى اللغة العربية, أو تغيير الجمل والتدريبات على الاستماع)

5). الواجبات الإنشائية المتعلقة بالدروس

2. عرض البيانات الخاصة عن الكتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب المنهج

الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

أ. عرض البيانات عن إختيار المفردات.

ويقصد بالإختيار المواد التعليمية هي عمليات التي يقوم بها المؤلف الالكتاب

المدرسي لأجل إختيار المواد التعليمية من مراجعها, ثمّ يقدّم المؤلف المواد التعليمية

التي تمّ لها الإختيار في الالكتاب المدرسي. وبعبارة أخرى المواد التعليمية التي يقدّمها

المؤلف في الالكتاب المدرسي هي المواد الإختيارية عند المؤلف بعمليات معينة.

أن المفردات التي إختيار وقدمها المؤلف في قوائم المفردات الجديدة عن

الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع

سنة 2013" هي المفردات التي يتعلّق بالنص القراءة واعتبرها صعب لطلاب.

وهذه هي عرض البيانات عن إختيار المفردات في الالكتاب المدرسي " اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013":

المفردات الدرس الأول⁶¹

أنا	أنت	أنتِ	هو	هي
ذلك	هذا	هذه	من	اسمى
تلك	صديق	طالبة	صديقي	صديقتي

المفردات الدرس الثاني⁶²

1. Mufrodat kata benda mudzakar dan *mu'annats*

طالب	طالبة
مدرس	مدرسة
ناظر المدرسة	ناظرة المدرسة
موظف	موظفة
بائع	بائعة
خادم	خادمة
أمين المكتبة	أمنية المكتبة

⁶¹ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013", 2

⁶² كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013", 16- 19

بواب
سائق

2. Ungkapan-ungkapan sapaan

التَّحِيَّة	الجواب
السَّلَام عَلَيْكُمْ	وَعَلَيْكُمْ السَّلَام
أَهْلًا وَسَهْلًا	أَهْلًا بِكَ
صَبَاحُ الْخَيْرِ	صَبَاحُ النَّوْرِ
مَسَاءُ الْخَيْرِ	مَسَاءُ النُّورِ
شُكْرًا	عَفْوًا
كَيْفَ حَالُكَ	الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرِ
إِلَى الْإِلْقَاءِ	مَعَ السَّلَامَةِ

3. Kata ganti milik

الرقم	الكلمة	الضَّمِير (kata ganti)				
		أنا	أنت	أنت	هو	هي
1	اسم	اسمي	اسمك	اسمك	اسمه	اسمها
2	صديق	صديقي	صديقك	صديقك	صديقه	صديقها
3	أج	أخي	أخوك	أخوك	أخوه	أخوها
4	أخت	أختي	أختك	أختك	أخته	أختها

4. Penggunaan Petunjuk Arah

الجنوبية - الشرقية - الوسطى - الشمالية - الغربية	
عاصمة	جاوى الشرقية
مدينة	سومطرا الجنوبية
قرية	كليمانتان الغربية
مالوكو الشمالية	سولاوسى الوسطى
سومطرا الغربية	جاكرتا الشرقية

المفردات الدرس الثالث⁶³

1. Peralatan sekolah

هذه - تلك

هذا-ذلك

كتاب	حائط	حقيبة	صورة
قلم	كرسي	مسطرة	خريطة
مرسمة	ورق	ممسحة	كراسة
معجم	مكتب	ممحاة	ساعة
كشف الغياب	مصباح	مقلمة	سبورة

2. Tempat

فصل	مرحاض
مكتبة	ملعب
مصلى	حمام

3. Kata keterangan tempat

⁶³ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصر وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013, "38-40

الكلمة	العبارة
في	القلم في الحقيبة
على	الكتاب على المكتب
فوق	المصباح فوق المكتب
تحت	المقلمة تحت الكرّاسة
أمام	المصلّي أمام الملعب
وراء	المسجد وراء الفصل
بين	المقلمة بين المسطرة والمعجم
جانب	المسحة جانب المرسمّة

4. Kata sifat

مؤنّث	مذكّر	مؤنّث	مذكّر
كبيرة	كبير	كبيرة	كبير
بعيدة	بعيد	بعيدة	بعيد
طويلة	طويل	طويلة	طويل
نظيفة	نظيف	نظيفة	نظيف
جميلة	جميل	جميلة	جميل
نشيطّة	نشيط	نشيطّة	نشيط
واسعة	واسع	واسعة	واسع
مؤنّث	مذكّر	مؤنّث	مذكّر
صغيرة	صغيرة	صغيرة	صغيرة
قريبة	قريب	قريبة	قريب
قصيرة	قصير	قصيرة	قصير
واسخة	واسخ	واسخة	واسخ
قبيحة	قبيح	قبيحة	قبيح
كسلانة	كسلان	كسلانة	كسلان
ضيّقة	ضيّق	ضيّقة	ضيّق

المفردات الدرس الرابع⁶⁴

5. Warna-warna

أبيض	أزرق	أخضر	أصفر	أحمر	أسود
برتقالي	كريمي	رمادي	بي	وردي	بنفسجي
		برتقال	بيضة	ورق	وردة

المفردات الدرس الخامس⁶⁵

المفردات عن العنوان

بعيد جدًا	تليفون	قرية	بطاقة شخصية
قريب جدًا	محمول	جيران	مهنة
ما عنوانك؟	قريب	شارع	عنوان
ما لرقم تليفونك؟	بعيد	رقم	مدينة

الأرقام 1-10

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
عشرة	تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد	صفر

⁶⁴ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013", 56- 57

⁶⁵ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013", 78-79

المفردات الدرس السادس⁶⁶

1. Ruang

غرفة المكتبة	غرفة الأكل	غرفة النوم	غرفة المذاكرة	غرفة الجلوس
الحمام	مصلى البيت	المطبخ	الحديقة	

2. Isi ruang

خزانة	تقويم	كتاب	مكتب	ملعقة	صابون	تلفزيون	مائدة
سرورال	صورة	مقلمة	كرسي	صحن	ماء	شرفة	
ملبس	ساعة	قلم	رف	بركة	منضدة	سور	
سرير	مصباح	تلفون	رّز	مرحاض	زهرة	شجرة	
وسادة	مرسمة	فاكس	شاي	مغرفة	زهريّة	قهوة	

المفردات الدرس السابع⁶⁷

1. Kata kerja sehari-hari

أدرس الفقه	أجلس على الكرسي	أكتب الدرس	أقرأ الجريدة
أكل الخبز	أشرب اللبن	أطبخ الرّز	أعدّ الطّعام
أغسل الملابس	أساعد أمي	أسكن في بيت	أعمل في المطبخ

⁶⁶ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013, "95-96

⁶⁷ كتاب المدرسي " اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة 2013, "114

ب. عرض البيانات عن تدرّج المفردات.

التدرّج هو تنظيم تقديم المواد التعليمية وفقا بإعتبارات عمليّة التعليميّة بحيث يتيسّر الطلاب في تعلّم اللغة, وهذه هي عرض البيانات عن التدرّج المفردات أو تنظيم تقديم المفردات من الباب واحد إلى باب تال:

المفردات الدرس الأول

أنا أنت أنتِ هُو هي
ذلك هذا هذه من اسمي
تلك صديق طلبة صديقي صديقتي

المفردات الدرس الثاني

1. Mufrodlat kata benda mudzakar dan mu'annats

طالبة	طالب
مدرّسة	مدرس
ناظرة المدرسة	ناظر المدرسة
موظّفة	موظف
بائعة	بائع
خادمة	خادم
أمينة المكتبة	أمين المكتبة
	بوّاب
	سائق

2. Ungkapan-ungkapan sapaan

التَّحِيَّة	الجواب
السَّلَام عَلَيْكُمْ	وَعَلَيْكُمْ السَّلَام
أَهْلًا وَسَهْلًا	أَهْلًا بِكَ
صَبَاحُ الْخَيْرِ	صَبَاحُ النُّورِ
مَسَاءُ الْخَيْرِ	مَسَاءُ النُّورِ
شُكْرًا	عَفْوًا
كَيْفَ حَالِكَ	الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرِ
إِلَى الْإِلْقَاءِ	مَعَ السَّلَامَةِ

3. Kata Ganti Milik

الضَّمِير (kata ganti)					الكلمة	الرَّقْم
أنا	أنت	أنت	هو	هي		
اسمي	اسمك	اسمك	اسمه	اسمها	اسم	1
صديقي	صديقك	صديقك	صديقه	صديقها	صديق	2
أخي	أخوك	أخوك	أخوه	أخوها	أخ	3
أختي	أختك	أختك	أخته	أختها	أخت	4

4. Penggunaan Petunjuk Arah

الجنوبيَّة - الشَّرقيَّة - الوسطى - الشَّماليَّة - الغربيَّة	
عاصمة	جاوى الشَّرقيَّة
مدينة	سومطرا الجنوبيَّة

كليمانتان الغربية	قرية
سولاوسى الوسطى	مالوكو الشماليّة
جاكرتا الشّرقية	سومطرا الغربية

المفردات الدرس الثالث

1. Peralatan sekolah

هذه - تلك	هذا-ذلك
صورة	كتاب
خريطة	قلم
كراسة	مرسمة
ساعة	معجم
سبورة	كشف الغياب
حقيبة	حائط
مسطرة	كرسيّ
ممسحة	ورق
محاة	مكتب
مقلمة	مصباح

2. Tempat

مرحاض	فصل
ملعب	مكتبة
حمام	مصلىّ

3. Kata Keterangan Tempat

العبارة	الكلمة
القلم في الحقيبة	في
الكتاب على المكتب	على

المصباح فوق المكتب	فوق
المقلمة تحت الكرّاسة	تحت
المصلّي أمام الملعب	أمام
المسجد وراء الفصل	وراء
المقلمة بين المسطرة والمعجم	بين
الممسحة جانب المرسمّة	جانب

4. Kata sifat

مذكّر	مؤنّث	مذكّر	مؤنّث
صغيرة	صغيرة	كبير	كبيرة
قريب	قريبة	بعيد	بعيدة
قصير	قصيرة	طويل	طويلة
واسخ	واسخة	نظيف	نظيفة
قبيح	قبيحة	جميل	جميلة
كسلان	كسلانة	نشيط	نشيطّة
ضيّق	ضيّقة	واسع	واسعة

المفردات الدرس الرابع

1. Warna-warna

أبيض	أزرق	أخضر	أصفر	احمر	أسود
برتقالى	كريمي	رمادي	بي	وردي	بنفسجي
		برتقال	بيضة	ورق	وردة

المفردات الدرس الخامس

المفردات عن العنوان

بعيد جدًا	تليفون	قرية	بطاقة شخصية
قريب جدًا	محمول	جيران	مهنة
ما عنوانك؟	قريب	شارع	عنوان
ما لرقم تليفونك؟	بعيد	رقم	مدينة

الأرقام 1-10

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
عشرة	تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد	صفر

المفردات الدرس السادس

1. Ruang

غرفة الجلوس	غرفة المذاكرة	غرفة النوم	غرفة الأكل	غرفة المكتبة
	الحديقة	المطبخ	مصلى البيت	الحمام

2. Isi ruang

مائدة	تلفزيون	صابون	ملعقة	مكتب	كتاب	تقويم	خزانة
شرفة	ماء	صحن	كرسي	مقلمة	صورة	مقبض	سروال
سور	منضدة	بركة	رفّ	قلم	ساعة	مقبض	ملبس
شجرة	زهرة	مرحاض	رّزّ	تلفون	مصباح	مقبض	سرير
قهوة	زهريّة	مغرفة	شاي	فاكس	مرسمة	مقبض	وسادة

المفردات الدّرس السّابع

2. Kata kerja sehari-hari

أقرأ الجريدة	أكتب الدّرس	أجلس على الكرسيّ	أدرس الفقه
أعدّ الطّعام	أطبخ الرّزّ	أشرب اللّبن	أكل الخبز
أعمل في المطبخ	أسكن في بيت	أساعدأمّي	أغسل الملابس

ج. تعرض البيانات عن تقديم المفردات

التقديم هو عرض المواد في صفحات الالكتاب المدرسي, وتقديم المفردات في الالكتاب المدرسي "اللغة العربيّة للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" بعد النص القراءة وفي نهاية الصفحات. أما تقديم المفردات بعد النص القراءة مثل البيانات التالية:

المفردات الدرس الأوّل

أنا أنت أنتِ هو هي
ذلك هذا هذه من اسمي
تلك صديق طلبة صديقي صديقتي

المفردات الدرس الثاني

1. Mufrodat kata benda mudzakar dan *mu'annats*

طالبة	طالب
مدرسة	مدرس
ناظرة المدرسة	ناظر المدرسة
موظفة	موظف
بائعة	بائع
خادمة	خادم
أمينة المكتبة	أمين المكتبة
	بوّاب
	سائق

2. Ungkapan-ungkapan sapaan

الجواب	التَّحِيَّة
وعليكم السَّلام	السَّلام عليكم
أهلا بك	أهلا وسهلا
صباح النَّور	صباح الخير
مساء النور	مساء الخير
عفوا	شكرا
الحمد لله بخير	كيف حالك
مع السَّلامة	إلى اللِّقاء

3. Kata Ganti Milik

(kata ganti) الضَّمير					الكلمة	الرَّقم
هي	هو	أنت	أنت	أنا		
اسمها	اسمه	اسمك	اسمك	اسمي	اسم	1
صديقها	صديقه	صديقك	صديقك	صديقي	صديق	2
أخوها	أخوه	أخوك	أخوك	أخي	أخ	3
أختها	أخته	أختك	أختك	أختي	أخت	4

4. Penggunaan Petunjuk Arah

الجنوبية - الشرقية - الوسطى - الشمالية - الغربية	
عاصمة	جاوى الشرقية
مدينة	سومطرا الجنوبية
قرية	كليمانتان الغربية
مالوكو الشمالية	سولاوسى الوسطى
سومطرا الغربية	جاكرتا الشرقية

المفردات الدرس الثالث

1. Peralatan sekolah

هذا-ذلك

كتاب	حقيبة	صورة	حائط
قلم	مسطرة	خريطة	كرسي
مرسمة	ممسحة	كراسة	ورق
معجم	ممحاة	ساعة	مكتب
كشف الغياب	مقلمة	سبورة	مصباح

2. Tempat

مرحاض	فصل
ملعب	مكتبة
حمام	مصلى

3. kata keterangan tempat

الكلمة	العبارة
في	القلم في الحقيبة
على	الكتاب على المكتب
فوق	المصباح فوق المكتب
تحت	المقلمة تحت الكرّاسة
أمام	المصلى أمام الملعب
وراء	المسجد وراء الفصل
بين	المقلمة بين المسطرة والمعجم
جانب	الممسحة جانب المرسمة

4. Kata sifat

مؤنث	مذكر
صغيرة	صغيرة
قريبة	قريب
قصيرة	قصير
واسخة	واسخ
قبيحة	قبيح

مؤنث	مذكر
كبيرة	كبير
بعيدة	بعيد
طويلة	طويل
نظيفة	نظيف
جميلة	جميل

كسلان	كسلانة		نشيط	نشيطه
ضيّق	ضيّقة		واسع	واسعة

المفردات الدرس الرابع

1. Warna-warna

أبيض	أزرق	أخضر	أصفر	أحمر	أسود
برتقالي	كريمي	رمادي	بنّي	وردي	بنفسجي
		برتقال	بيضة	ورق	وردة

المفردات الدرس الخامس

المفردات عن العنوان

بعيد جدًا	تليفون	قرية	بطاقة شخصيّة
قريب جدًا	محمول	جيران	مهنة
ما عنوانك ؟	قريب	شارع	عنوان
ما لرقم تليفونك ؟	بعيد	رقم	مدينة

الأرقام 1-10

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
عشرة	تسعة	ثمانية	سبعة	ستّة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد	صفر

المفردات الدرس السادس

1. Ruang

غرفة الجلوس	غرفة المذاكرة	غرفة النّوم	غرفة الأكل	غرفة المكتبة
	الحديقة	المطبخ	مصلى البيت	الحمام

2. Isi ruang

مائدة	تلفزيون	صابون	ملعقة	مكتب	كتاب	تقويم	خزانة
شرفة	ماء	صحن	كرسيّ	مقلمة	صورة	سروال	
سور	منضدة	بركة	رفّ	قلم	ساعة	ملبس	
شجرة	زهرة	مرحاض	رزّ	تلفون	مصباح	سرير	
قهوة	زهريّة	مغرفة	شاي	فاكس	مرسمة	وسادة	

المفردات الدّرس السّابع

3. Kata kerja sehari-hari

أقرأ الجريدة	أكتب الدّرس	أجلس على الكرسيّ	أدرس الفقه
أعدّ الطّعام	أطبخ الرّزّ	أشرب اللّبن	أكل الخبز
أعمل في المطبخ	أسكن في بيت	أساعد أمّي	أغسل الملابس

فضلا عن تقديم قائمة المفردات قبل النص القراءة, يقدّم أيضا في الالكتاب المدرسي " اللغة العربيّة للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" قائمة المفردات في نهاية الصحفات, مثل البيانات التالية:

1. Mufradat kata benda mudzakkar dan mu'annats

مُؤَنَّث		مُذَكَّر	
Siswa (Perempuan) 	طَالِبَةٌ	Siswa (Laki-laki) 	طَالِبٌ
Guru (Perempuan) 	مُدْرِسَةٌ	Guru (Laki-laki) 	مُدْرِسٌ
Pengawas Sekolah (Perempuan) 	نَاطِرَةُ الْمَدْرَسَةِ	Pengawas Sekolah (Laki-laki) 	نَاطِرُ الْمَدْرَسَةِ
Pegawai (Perempuan) 	مَوْظَفَةٌ	Pegawai (Laki-laki) 	مَوْظَفٌ
Penjual (Perempuan) 	بَائِعَةٌ	Penjual (Laki-laki) 	بَائِعٌ
Pembantu (Perempuan) 	خَادِمَةٌ	Pembantu (Laki-laki) 	خَادِمٌ
Kepala Perpustakaan (Perempuan) 	أَمِينَةُ الْمَكْتَبَةِ	Kepala Perpustakaan (Laki-laki) 	أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ
		Satpam (Laki-laki) 	بَوَّابٌ
		Sopir (Laki-laki) 	سَائِقٌ

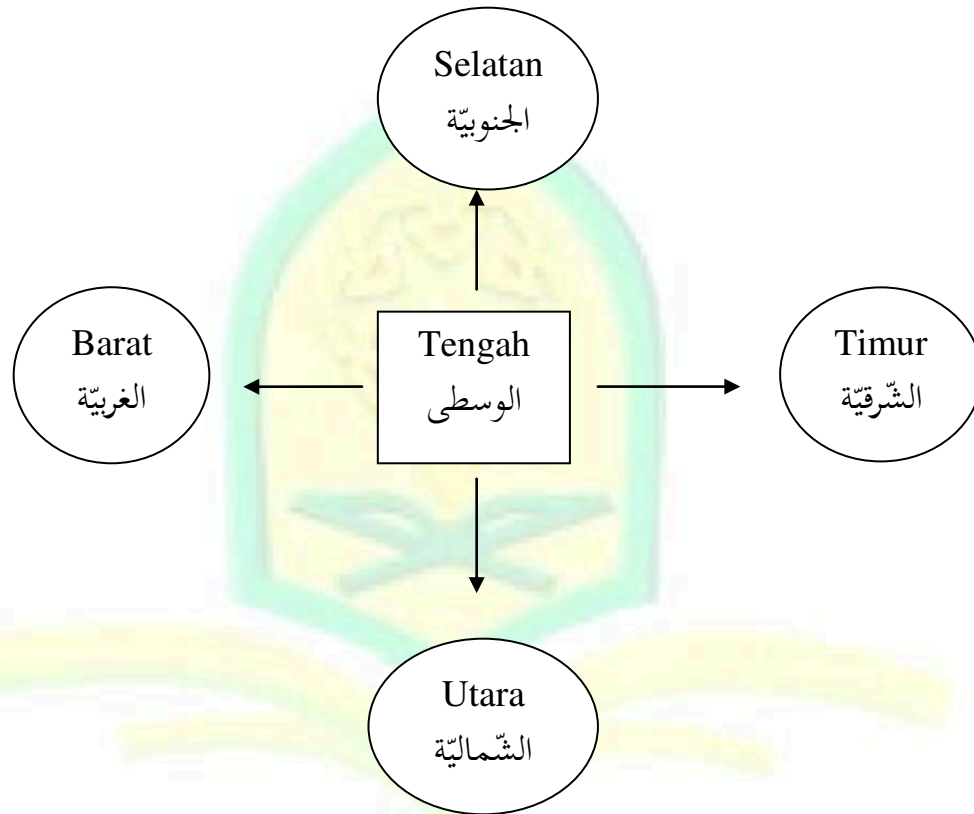
2. Ungkapan-ungkapan sapaan

الجواب	التَّحِيَّة
وعليكم السَّلام	السَّلام عليكم
أهلا بك	أهلا وسهلا
صباح النور	صباح الخير
مساء النور	مساء الخير
عفوا	شكرا
الحمد لله بخير	كيف حالك
مع السَّلامَة	إلى الَّلقاء

3. Kata Ganti Milik

الضَّمير (kata ganti)					الكلمة	الرَّقْم
هي	هو	أنت	أنت	أنا		
اسمها	اسمه	اسمك	اسمك	اسمي	اسم	1
صديقها	صديقه	صديقك	صديقك	صديقي	صديق	2
أخوها	أخوه	أخوك	أخوك	أخي	أج	3
أختها	أخته	أختك	أختك	أختي	أخت	4

4. Penggunaan Petunjuk Arah



Jawa Timur	جاوى الشرقية	Ibu kota	عاصمة
Sumatra Selatan	سومطرا الجنوبية	Kota	مدينة
Kalimantan Barat	كليمانتان الغربية	Desa	قرية
Sulawesi Tengah	سولاوسى الوسطى	Maluku Utara	مالوكو الشمالية
Jakarta Timur	جاكرتا الشرقية	Sumatra Barat	سومطرا الغربية

المفردات الدرس الثالث

2. Kata Keterangan Tempat

الرقم	الكلمة	المعنى	العبارة
1	في	Di dalam	القلم في الحقيبة
2	على	Di atas (menempel)	الكتاب على المكتب
3	فوق	Di atas (tidak menempel)	المصباح فوق المكتب
4	تحت	Di bawah	المقلمة تحت الكرّاسة
5	أمام	Di depan	المصلّي أمام الملعب
6	وراء	Di belakang	المسجد وراء الفصل
7	بين	Di antara	المقلمة بين المسطرة والمعجم
8	جانب	Di samping	المسحة جانب المرسمّة

3. Kata Sifat

Arti	مؤنث	مذكر	Arti	مؤنث	مذكر
Kecil	صغيرة	صغيرة	Besar	كبيرة	كبير
Dekat	قريبة	قريب	Jauh	بعيدة	بعيد
Pendek	قصيرة	قصير	panjang	طويلة	طويل
Kotor	واسخة	واسخ	Bersih	نظيفة	نظيف
Jelek	قبيحة	قبيح	Indah	جميلة	جميل
Malas	كسلانة	كسلان	Rajin	نشيطة	نشط
Sempit	ضيّقة	ضيّق	Luas	واسعة	واسع

Lawan kata
Lawan kata
Lawan kata
Lawan kata
Lawan kata
Lawan kata
Lawan kata

المفردات الدرس الرابع

1. Warna-warna



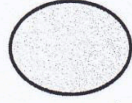
أَبْيَضُ



أَزْرَقُ



أَخْضَرُ



أَصْفَرُ



أَحْمَرُ



أَسْوَدُ



بُرْتُقَالِي



كِرِيمِي



رَمَادِي



بِنِّي



وَرْدِي

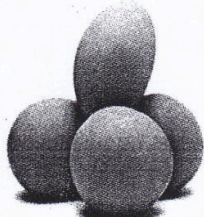


بِنْفَسَجِي



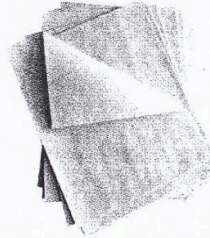
Jeruk

بُرْتُقَالِي



Telor

بَيْضَةٌ



Kertas

وَرَقٌ



Bunga Mawar

وَرْدَةٌ

المفردات الدرس الخامس

مَا مِهْنَةُ عَزَّامٍ مُحَمَّدٌ؟ وَمَا عُنْوَانُهُ؟

Azzam Muhammad	
Siswa MTsN Malang I	
Rumah Jl. Batubara 4 Malang HP. 081234567890	Madrasah Jl. Bandung 7 Malang Telp (0341) 587087

عَزَّامٌ مُحَمَّدٌ	
طَالِبُ الْمَدْرَسَةِ الْمَتَوَسِّطَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ ١ مَالَانِج	
المَدْرَسَةُ شارع باندونج رقم ٧ تلفون: (١٤٣٠) ٧٨٠٧٨٥	الْبَيْتُ شارع باتوبارا رقم ٤ مالانج محمول: ٠٩٨٧٦٥٤٣٢١٨٠

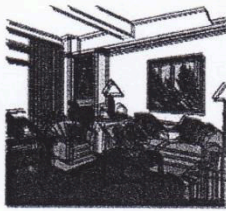
المفردات عن العنوان

Telpon	تَلِفُونٌ	Kartu Nama	بَطَّاقَةُ شَخْصِيَّةٍ
Handphone	مَحْمُولٌ	Profesi	مِهْنَةٌ
Dekat	قَرِيبٌ	Alamat	عُنْوَانٌ
Jauh	بَعِيدٌ	Kota	مَدِينَةٌ
Jauh sekali	بَعِيدٌ جَدًّا	Desa	قَرْيَةٌ
Dekat sekali	قَرِيبٌ جَدًّا	Tetangga	جَبِيرَانٌ
<i>Dimana</i> Alamatmu ?	مَا عُنْوَانُكَ؟	Jalan	شَارِعٌ
<i>Belapan</i> Nomor telponmu ?	مَا رَقْمُ تَلِفُونِكَ؟	Nomor	رَقْمٌ

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
عشرة	تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد	صفر

المفردات الدرس السادس

1. Ruang



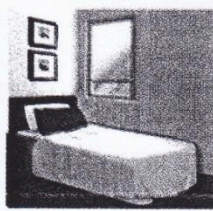
Ruang Tamu

غُرْفَةُ الْجُلُوسِ



Ruang Belajar

غُرْفَةُ الْمُدَاكِرَةِ



Ruang Tidur

غُرْفَةُ النَّوْمِ



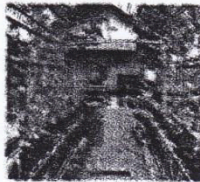
Ruang Makan

غُرْفَةُ الْأَكْلِ



Ruang Kerja

غُرْفَةُ الْمَكْتَبِ



Kebun

الْحَدِيقَةُ



Dapur

الْمَطْبَخِ

Mushalla
Rumah

مُصَلَّى الْبَيْتِ



Kamar Mandi

الْحَمَّامُ

2. Isi Ruang

Arti	Kata
Nasi	رِزٌّ
Teh	شَايٌ
Tempat pensil	مِلْعَقَةٌ

Arti	Kata
Meja tamu	مِنْضَدَةٌ
Bunga	زَهْرَةٌ
Vas	زَهْرِيَّةٌ

Arti	Kata
Pensil	مِرْسَمَةٌ
Buku	كِتَابٌ
Tempat pena	مِقْلَمَةٌ

Arti	Kata
Almari	خِزَانَةٌ
Celana	سِرْوَالٌ
Baju	مَلْبَسٌ

1. Kata kerja sehari-hari



Saya membaca Koran



Saya menulis pelajaran



Saya duduk di atas kursi



Saya belajar fikih

أَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ

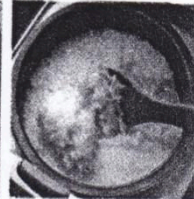
أَكْتُبُ الدَّرْسَ

أَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ

أَدْرُسُ الْفِقْهَ



Saya menyiapkan makanan



Saya memasak nasi



Saya minum susu



Saya makan roti

أُعِدُّ الطَّعَامَ

أَطْبِخُ الرِّزَّ

أَشْرَبُ اللَّبْنَ

أَكُلُ الْخُبْزَ



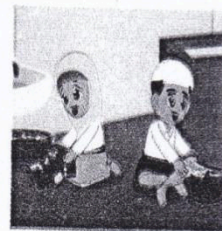
Saya bekerja di dapur



Saya tinggal di rumah



Saya membantu ibu



Saya mencuci pakaian

أَعْمَلُ فِي الْمَطْبَخِ

أَسْكُنُ فِي بَيْتٍ

أُسَاعِدُ أُمَّي

أَغْسِلُ الْمَلَابِسَ

P O N O R O G O

2. Perubahan Kata

المعنى	الضمائر						الرقم
	نحن	هي	هو	أنت	أنت	أنا	
Bekerja	نعمل	تعمل	يعمل	تعملين	تعمل	أعمل	1
Menulis	نكتب	تكتب	يكتب	تكتبين	تكتب	أكتب	2
Membaca	نقرأ	تقرأ	يقرأ	تقرئين	تقرأ	أقرأ	3
Makan	نأكل	تأكل	يأكل	تأكلين	تأكل	أكل	4
Minum	نشرب	تشرب	يشرب	تشربين	تشرب	أشرب	5
Duduk	نجلس	تجلس	يجلس	تجلسين	تجلس	أجلس	6
Belajar	ندرس	تدرس	يدرس	تدرسين	تدرس	أدرس	7
Menyiapkan	نعدّ	تعدّ	يعدّ	تعدّين	تعدّ	أعدّ	8
Membantu	نساعد	تساعد	يساعد	تساعدين	تساعد	أساعد	9
Memasak	نطبخ	تطبخ	يطبخ	تطبخين	تطبخ	أطبخ	10
Tinggal	نسكن	تسكن	يسكن	تسكنين	تسكن	أسكن	11
Mencuci	نغسل	تغسل	يغسل	تغسلين	تغسل	أغسل	12

3. Anggota Keluarga

المعنى	المؤنث	المذكر	الرقم
Kakek	جدّة	جدّ	1
Nenek			
Ayah	أمّ	أب	2
Ibu			
Anak	بنت	ابن	3
Suami	زوجة	زوج	
Istri			4
Saudara	أخت	أخ	5
Kakak	أخت كبيرة	أخ كبير	6
Adik	أخت صغيرة	أخ صغير	7
Tuan	سيّدة	سيّد	8
nyonya			

الباب الرابع

تحليل البيانات تحليل البيانات عن الكتاب المدرسي اللغة العربية للطلاب
على المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية

تستخدم الباحثة لبحث في تقديم المفردات عن الكتاب التعليمي "اللغة العربية لطلاب نهج العلمي 2013 للمدرسة الثانوية" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية بنظرية تحليل تصميم التعليم اللغة لويليام فرانسيس مكاي (William Francis Mackey) كما إتضح في السابق, وإستنادا عن هذه النظرية استمر الباحثة الى تحليل البيانات كما يلي: إن في الكتاب التعليمي "اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" وجدت المحاسن والمساوى كما يلي:

أ. تحليل البيانات عن إختيار المفردات في ال كتاب المدرسي اللغة العربية للطلاب على المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية ومن المستحيل أن نعلم كلّ المفردات والمصطلحات اللغة العربية للطلاب لأجل كثرتها ورحيب مجالها. في نفس الوقت, ليس لكلّ من المفردات والمصطلحات متطلب لتعليم إلى الطلاب في مستوى المعينة. ويتعيّن علينا أن يختار ويعدّ قوائم المفردات والمصطلحات الأهميّة لطلاب. بناء على اهميّة موقع المفردات في كل من مهارات اللغة الأربعة (استماع/ كلام/ قراءة/ كتابة) وبالنظر أهمية إختيارها فيقصد الباحثة لتبحث في كيفية إختيار المفردات عن الكتاب التعليمي "اللغة العربية لطلاب نهج العلمي 2013 للمدرسة الثانوية" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية.

رأت الباحثة أن المفردات التي إختار وقدم في قوائم المفردات الجديدة عن الكتاب التعليمي " اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع نهج علمي 2013" وهي المفردات التي يتعلّق بالنص القراءة واعتبارها صعب لطلاب. وبعد حلّل الباحثة في إختيار المفردات يدركنا بأنّ مؤلّف الكتاب التعليمي " اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" يتفوق المعايير منها: التواتر (frekuensi), التوزيع وأولدى (Range), المتاحية (Availability), الالفة (Familiarity), الشيوخ (Coverage), الأهمية (Significance), العروبية.

1. التواتر (frekuensi)

كما شرح في السابق أنّ من أسس إختيار المفردات هو مدى تواتر أو شائع المفردات, يعني يفضل المفردة شائعة الإستخدام على غيرها مادامت متفقة معها في المعنى. وفي هذا العصر كثرت قوائم الشيوخ للمفردات, وأحد منها هي قائمة مكّة للمفردات الشائعة الصادرة من معهد تعليم اللغة العربية بجامعة أم القرى التي تستخدم الباحثة مرجعيا لتحليل معيار التواتر أو الشائع.

2. التوزيع (Range)

كما شرح في السابق من أسس إختيار المفردات هو مدى التوزيع, يعني يفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. وفي هذا الكتاب يستخدم مفردة "تلفون" الأعلى تواترا من مفردة "هاتف"

3. المتاحية (Availability)

أنّ كثيرا من الشائعة هي مفردات عامية ولذلك لميل المتحدثين إلى السهولة فضلا عن أنّ قوائم الشيوخ كثيرا ما تخلو من المفردات المحسوسة وذلك لأنّ نسبة تواترها ضعيفة وغير ثابتة. ولذلك ثمّ اللجوء إلى مفهوم المفردات "المتاحية".⁶⁸

وأحد من معايير إختيار المفردات هي المتاحية, ويقصد بها تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمة التي يستخدمونها في مجالات معينة.

وهذا المعيار قد حقق مؤلف المدرسي "اللغة العربية لطلاب نهج العلمى 2013 للمدرسة الثانوية" تأليف وزيرالدينية الإندونيسية, وهذا البيان عملا بتحديد المتاحة وتحديد بعض المجالات المهمة كما شرح في السابقة. مثل مكتشفات الآتية:
أ). بعض المفردات التي يتعلّق بالعاملون وهو: مدرّس, ناظرة المدرسة, بائع أمين المكتبة, بواب وغيرها.

ب). بعض المفردات التي يتعلّق بالمدرسة وهو: فصل, كتاب, سبورة, مكتبة وغيرها.
ج). بعض المفردات التي يتعلّق بالعنوان وهو: مدينة, قرية, جيران شارع وغيرها.
د). بعض المفردات التي يتعلّق بالبيت وهو: غرفة المكتب, غرفة الجلوس, الحمام, مصلى البيت, والمطبخ وغيرها.

4. الالفة (Familiarity)

كما قال شيف المصطفى الالفة الذى أحد من معايير إختيار المفردات. في هذا الكتاب أيضا تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الإستخدام. فكلمة (قرطس) تفضل بلاشك كلمة (ورق) وإن كانا متفقين في المعنى, لكن تجدت في هذا الكتاب الكلمة ورق يستخدم, لم قرطس.

5. الأهمية (Significance)

كما شرح بنظرى العلمى في السابق إن أحيانا لايعدّ الشيوخ للمفردات دليلا على قيمتها وأهميتها, ولذا فإن الإعتدال على شيوخ المفردات بعض النظر عن قيمتها للمتعلّم وحاجته إليها أمر ينبغى الإقلاع عنه.

وبعبارة أخرى إنّ مبداء شيوع المفردات اللغوية وحده ليس كاف في الأخذ به عند إعداد الكتاب التعليمي لأنّ هناك شيئاً آخر ينبغي أن يرتبط به ألا وهو مدى إرتباط هذه المفردات الشائعة بالدرس ومدى حاجته إليها لتعليمها.⁶⁹

التالى ترى الباحثة بأنّ الأكثر المفردات التي إختار وقدمها المؤلف في الكتاب التعليمي " اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع نّهج علمي 2013" هو يتوفّر المعيار الأهمية أما تحديد هذا المعيار كما سبق يعنى إرتباط هذه المفردات الشائعة بالدارس ومدى حاجته إليها لتعليمها. اما المفردات التي يعتبرها الباحثة لها إرتباط بالدارس وحاجته إليها لتعليمها وهي مثل:

- أ). مفردات التي يتعلّق بالمدرسة والأدواتها, مثل: مدرّسة, طالب, موظّفة, وأمين المكتبة. أما المفردات التي يتعلّق بالأدوات المدرسيّة, مثل: مكتب, فصل, كشف الغياب, حقيبة, معجم وغيرها.
- ب). مفردات التي يتعلّق بالألوان, مثل: أحمر, وردة, أبيض, برتقالي, أسود وغيرها.
- ج). مفردات التي يتعلّق بالعنوان ورقم, مثل: قرية, جيران, مهنة, مهمول وغيرها.
- د). مفردات التي يتعلّق بالبيت ويتعلّق أيضا ببعض يوميّات الأسرة, مثل: غرفة الأكل, غرفة النوم, الحديقة, تلفزيون, والتلفزيون. أما المفردات التي يتعلّق من يوميّات الأسرة, مثل: أجلس على الكرسي, أعدّ الطّعام, أساعد أمّي وغيرها.

6. العروبية

⁶⁹ الغالى, أسس إعداد الكتب, 82

كان وأحد من أسس إختار المفردات هو العروبية, يعنى تفضل الكلمة العربية على الكلمة غير العربية. في هذا الكتاب تجد الكلمات التي من غير الكلمة العربية أو الكلمة المعربة. الباحثة تجد كلمات المعربة في الدرس الخامس (يشتمل الكلمة تليفون و محمول من الكلمة الهاتف), وفي الدرس السادس (يشتمل الكلمة من الكلمة التلفاز).

ب. تحليل البيانات عن تدرّج المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع"

التدريج هنا يعنى أن الكتاب يخلو من طرفات التي لا مبرر لها سواء في عدد المفردات أو التراكيب أو غير ذلك من عناصر المادة اللغوية. التدريج يعنى أن المؤلف ينتقل بالدرس من السهل الى الصعب, من المتشابه مع لغة القومية الى ما هو مختلف عنها, من القليل الكثير, من المحسوس الى المجرد, من المؤلف الى الجديد, وهكذا. كما قال في البحث العلمى لفتح الرؤوف, سوف يواجه مطّورون المواد التعليمية اللغوية بإختيار بين نوعين طرازين حين تدرّجها, وهما: التدرّج الطولي (linear gradation) والتدرّج الحلقي (cyclic gradation). ويسمى ايضا تدرّج الطولى بالتدرّج التولي (Successive Gradation), ويسمى أيضا تدرّج الحلقي بالتدرّج الحلتزوني (Spiral Gradation).

محتوى المفردات في الكتاب التعليمي " اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013" هذا يكتب بالتدرّج الحلقي. لأنّ في كل الدرس يدرّس الأوجه الضرورية فقط. كمثل محتوى المفردات في الدرس الأولى (الأسماء ضمير) تكررّت يشتمل في الدرس الثاني. ويمكن عملية التعليمية أن يستمر تدريس المحتوى

التعليمية بدون إنتظار إتقان الطلاب بها. حينما يدرّس المواد الجديدة تكرّرت السابقة ويوحّد بها.

وإذا نرى من جانب فئة اللغوية نعرف بأنّ التدريج الذى إستخدمه المؤلف هو التدريج الظرفي, فهذا نستطيع أن نتأمّل إلى موضوعات في كلّ باب من الأبواب عن الكتاب التعليمي "اللغة العربية المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع سنة 2013".

1). الباب الأوّل, التعريف بالنفس

2). الباب الثانى, التعريف بالعاملين في المدرسة

3). الباب الثالث, المرفق والأدوات المدر

4). الباب الخامس, العنوان

5). الباب السادس, بيتي

6). الباب السابع, من يوميات الأسرة

ج. تحليل البيانات عن تقديم المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس المتوسطة الإسلامية لطلاب الصف السابع"

التقديم هو عروض المواد في صفحات الكتاب. وبعبارة أخرى, هو تتّصل المواد التعليمية التي تمّت لها الإختيار والتصنيف والتنظيم من خلال صفحات الكتاب التي يمكن قراءتها الطلاب.

قد علّق المؤلفان الكتاب "أسس إعداد الكتب الكتب لتعليمية لغير الناطقين" ناصر عبد الله الغالى و عبد الحميد عبدالله. الذى يتعلق بتقديم القائمة أو المعجم المفردات في الكتاب المدرسي, هناك عدّة طرق لتقديمها:

- 1) تقديم الكتاب مستقلاً للمفردات اللغة العربية يحتوي مفردات اللغة العربية في الكتب المقررة, ويسمى هذا الكتاب المعجم المصاحب للكتاب المدرسي
 - 2) تقديم المفردات اللغوية وشرحها في الهامش من نفس الصفحة في كتاب الطالب الأساسي أي في نهاية الصفحة
 - 3) تقديم المفردات الجديدة في صدر الموضوع (قبل النص القراءة) وقبل المتن.
- وإذا نحلل في تقديم القائمة المفردات عن الكتاب التعليمي "اللغة العربية لطلاب نهج العلمي 2013 للمدرسة الثانوية" بنظرية المذكورة ندرك بأن يفضل تقديم القائمة قبل النص القراءة أي قبل المتن. أن لكل طريقة من هذه الطرق مميزات وعيوباً, لكن الذي نميل إليه هي طريقة الأخيرة, حيث أنّها تقرن المفردات اللغوية بالسباق الذي قدمت فيه, مما يجعلها قريبة إلى ذهن الدارس, هذا من جانب, ومن جانب آخر فإن معرفة المفردات الصعبة متقدماً قبل قرائتها في سياقها, سيهل على الدارس فهم المعنى العام والأفكار المتضمنة في النص, هذا بخلاف لة أتت في نهاية الصفحة فإن قرائتها ستكون عند ما تقابله في النص, ومن ثمّ فإن ذهنه ينصرف إلى معنى الكلمة والنظر فيها في الهامش, وربما يؤدي إلى الإنصراف عن متابعة الفكرة العامة للنص والإنشغال بمعنى الكلمة, ومن ثمّ فإن تقديم المفردات اللغوية في بداية الموضوع قد يكون من الأفضل لو قدّمت في نهاية الصفحة أو في كتاب مستقلاً.
- فضلاً عن ذلك, من جانب إجراء تقديم المفردات ندرك بأنّ الكتاب التعليمي "اللغة العربية لطلاب نهج العلمي 2013 للمدرسة الثانوية" ميّال إلى الإجراء المتخالف (Prosedur differensial) الأكثر إستخداماً, وهو يستخدم إختلاف المعنى بين اللغة الأصلية واللغة الأجنبية أي تستخدم اللغة الطلاب ليفهم معنى المفردات أو يترجم المفردات إلى اللغة الطلاب.

الباب الخامس

الإختتام

أ. نتائج البحث

بعد البحث الطويل, أخذت الباحثة الخلاصة من الكتاب المدرسيّ " اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة تأليف وزيرالدينية الإندونيسية " كما يلي:

1. إنّ إختيار المفردات المستخدمة في الكتاب المدرسي " (اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة) " تأليف وزيرالدينية الإندونيسية تناسب بالشروط المبادئ في الإختيار المفردات إلا توجد قليل من كلمات التي من غير الكلمة العربية أو الكلمة المعربة.
2. إنّ تدرّج المفردات المستخدمة في الكتاب المدرسي " (اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة) " تأليف وزيرالدينية الإندونيسية يتدرّج المؤلف مواد التعليمية بخاصة مفردات الجديدة بطراز تدريج الحلقي وتدرّج الظرفي, لتدريج المفردات من باب واحد إلى أبواب الأخرى.
3. إنّ تقديم المفردات المستخدمة في الكتاب المدرسي " (اللغة العربية لطلاب المنهج الدراسي 2013 للمدرسة المتوسطة) " تأليف وزيرالدينية الإندونيسية تناسب بنظر علمي, يعنى يقدم المؤلف القائمة او المعجم المفردات الجديدة بعد نص القراءة.

ب. الإقتراحات

1. الى المؤلف أو المطبع

أ). ينبغي ان يزيد الكتاب بالمعجم ويهتم المواد الدارسي من كمالته وتنظيمه

2. الى مدرّس اللغة العربية

أ). ينبغي أن يختار كتاب المدرسي بالكتاب الذى يناسب بالمنهج التعليم زمان

الان

ب). ينبغي ان يأتي الكتاب الزائدة الذى يساعد في ايصال المادة وايصال دليل

التحصيل واعطاء التقديرات

3. الى المدرسة

أ). ينبغي ان تبدل المدرسة كتاب التعليم بالكتاب الذى يناسب بالمنهج التعليم

زمان الان

ب). ينبغي ان يزيد ويرافق بالكتاب الأخرى توجد الذى يساعد في ايصال دليل

التحصيل وايصال المادة



قائمة المراجع

1. المراجع العربيّة

الصاوي, محمد ومحمد مبارك . البحث العلمي اسسه وطريقة كتابته . القاهرة: المكتبة الأكاديمية. 1992.

الغالى, ناصر عبدالله و عبد الحميد عبدالله . اسس اعداد الكتب لتعليميّة لغير الناطقين . دارالاعتصام. بدون سنة.

المدخلى, محمد بن عمر. منهج تحليل المحتوى. غير المكان والسنة.
الناقة, محمود كامل. تعليم اللغة العربية بلغات أخرى, أسسه-مداخله-طرق تدريسه . مكة المكرمة: جامعة أم القرى. 1985.

زيدي, أحمد. مذكرة المفردات . فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو . دون سنة.

طعيمة, رشدي أحمد. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني. مكة المكرمة: معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى. 1986.

عبيدات, ذوقان وأخرون . البحث العلمي مفهومه, أدواته, أسئاليه . الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع. 1416.

كتاب المدرسي اللغة العربية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية لناصف وزيرالدينية الإندونيسية سنة. 2013.

منور, أحمد ورضا. المنقور. سورابايا: فوستاكا فروكريسيف. 2002.
منير, محمد و محمد مخلص . تحضير الكتاب المدرسي للمستوى الابتدائي في تعليم اللغة العربية (النظرية و التطبيق) . فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو . 2012.

2. المراجع الأجنبية

- أريكونطا, سوهارسيمي . *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik* . جاكرتا: راجا غرافيندو فرسادا. 2001.
- أريكونطا, سوهارسيمي. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. جاكرتا: ريناكا جيفتا. 1998.
- الحميد, عبد وآخرون . *Pendekatan, Metode, Strategi Dan Materi Pembelajaran Bahasa Arab*. مالانج: الجامعة الحكومية مالانج. 2008.
- الدين, رضية زين وآخرون . *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. يوغياكرتا: فوستاكا رحلة غروف. 2005.
- الرازي, عزيز فخر و ايرتا ماهيودين . *Pembelajaran Bahasa Arab*. جاكرتا فرسادا فريس. 2008.
- سوروطا, كيناياتي جوجو . *Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa & sastra* . جاكرتا: يياسان نوانسا جندكيا. 2000 .
- سوماردي, مولينطا. *Pengajaran Bahasa Asing, Sebuah Tinjauandan Segi Metodologi*. جاكرتا: بولان بينتانج. 1975.
- مصطفى, سيف الله. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* . مالانج: الجامعة الحكومية مالك مالانج. 2011.
- نورهادي. *Tata Bahasa Pendidikan, Landasan Penyusunan Buku Pelajaran Bahasa*. سمارنج : إيكيف سمارنج فريس. 1995.
- هيرموان, أسيب. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. باندونج: ريماجا روسداكريا. 2014.